



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES

“ARAGON”

ONDAS SIN OLOR A CONQUISTA
ESTRUCTURA, IMPORTANCIA Y
DESARROLLO CULTURAL DE TRES
RADIODIFUSORAS INDIGENISTAS EN
EL ESTADO DE OAXACA

T E S I S

Que para obtener el Título de:

LICENCIADO EN PERIODISMO

Y COMUNICACION COLECTIVA

P r e s e n t a

RUFINO ROJAS MENDOZA

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

San Juan de Aragón. Edo. de Méx.

Verano 1994



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

UNAM

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES

ARAGON

ONDAS SIN OLOR A CONQUISTA.
ESTRUCTURA, IMPORTANCIA Y DESARROLLO CULTURAL DE TRES RADIODIFUSO-
RAS INDIGENISTAS EN EL ESTADO DE OAXACA.

RUFINO ROJAS KENDOZA

Asesora: Lic. Angélica López Matías

verano de 1994

A JEHOVA DIOS, quien me ha dado la vida y me la ha llenado de satis
facciones.

A MIS PADRES AUREA Y RUBEN, que tanto han luchado junto a mí en es-
tos primeros 17 años de estudios.

A MIS HERMANAS Y HERMANOS, por el apoyo que me han brindado.

A MIS CARNALES, con quienes comparto los mejores momentos de una
corta existencia.

A MIS AMIGAS Y AMIGOS.

A LOS QUE COLABORARON.

A LOS QUE NO QUISIERON HACERLO.

INDICE.....	
INTRODUCCION.....	
P R I M E R C A P I T U L O	
LA HISTORIA DE LA RADIO EN OAXACA.....	2
LA FUNCION DE LA RADIO INDIGENISTA NACIONAL.....	4
OAXACA Y SUS INDIGENAS.....	9
RELIGION, ORGANIZACION SOCIAL Y POLITICA DE LAS COMUNIDADES INDIGENAS QUE CONFORMAN EL AUDITORIO DE LAS TRES RADIOS.....	12
DEMOGRAFIA Y COMERCIO DE LAS TRES ZONAS INDIGENAS IMPLICADAS EN LA INVESTIGACION.....	23
FLORA Y FAUNA, MEDIO AMBIENTE, INDUSTRIAS Y CULTIVOS DE LAS TRES REGIONES INDIGENAS EN ESTUDIO.....	25
S E G U N D O C A P I T U L O	
LAS LENGUAS QUE UTILIZAN LAS TRES ESTACIONES RADIOINDIGENISTAS . (XETLA, XEGL, XEJN) DE OAXACA.....	30
EL TIPO DE MENSAJES, MUSICA, PROGRAMAS Y FORMATOS QUE LAS RADIO DIFUSORAS INDIGENISTAS OAXAQUEÑAS TRANSMITEN A SU AUDITORIO....	33
LA CAPACITACION DE LOS LOCUTORES RADIOINDIGENISTAS.....	57
LOS IMPLEMENTOS TECNOLOGICOS QUE SE MANEJAN EN LAS RADIOS.....	60
LA ORGANIZACION.....	64
OAXACA COMO POSEEDORA DE CUATRO ESTACIONES DE RADIO INDIGENA Y 20 CENTROS COORDINADORES INDIGENISTAS -CCI-.....	70
T E R C E R C A P I T U L O	
EL SUBSIDIO PRESUPUESTARIO EN LAS TRES RADIOS ELEGIDAS (XETLA, XEGL, XEJN).....	72
EL CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS TRAZADOS POR EL INSTITUTO NA- CIONAL INDIGENISTA (INI) EN LAS ESTACIONES DE LA RADIO INDIGE- NISTA DE OAXACA.....	76

LA RESPUESTA DEL AUDITORIO Y EL PROCESO DE LA COMUNICACION EN LAS TRES ESTACIONES DE RADIO INDIGENISTA OAXAQUEÑA.....	79
HACIA UNA MAYOR PARTICIPACION DEL AUDITORIO, PARA ESTRECHAR EL PROCESO DE LA COMUNICACION.....	84

C U A R T O C A P I T U L O

"LAS FALLAS" EN EL FUNCIONAMIENTO GENERAL DE LAS RADIOS IN- DIGENISTAS ANALIZADAS.....	87
LAS DIFERENCIAS Y SIMILITUDES ENTRE LAS TRES RADIOS.....	95
PROPUESTAS QUE CONLLEVEN A UN MEJOR DESEMPEÑO DE LAS TRES RADIODIFUSORAS INDIGENISTAS QUE FUNCIONAN EN OAXACA.....	97
CONCLUSIONES.....	99
BIBLIOGRAFIA GENERAL.....	
HEMEROGRAFIA GENERAL.....	
ENTREVISTAS.....	

INTRODUCCION

1993 fue nombrado por la Organización de las Naciones Unidas, la O.N.U., como el año internacional de los Pueblos Indígenas. Un año antes, el 12 de octubre de 1992, se celebró el Quinto Centenario del Descubrimiento de América, fecha que llamaron EL ENCUENTRO DE DOS MUNDOS, aunque para muchos más bien fue un ENCONTRONAZO.

Esta investigación se une a ese súbito interés internacional, por acercarse un poco más a la raíz y al origen de nuestra identidad: Las Comunidades Indígenas.

La Hispanidad trajo consigo toda una CULTURA nueva, desde formas de vida y religión, hasta un lenguaje nuevo; sin embargo, la imposición de esa cultura se encontró con OTRAS de propia estructura y fundamentación, que durante más de cinco siglos se han negado a olvidar las costumbres, el lenguaje, las formas de vida y el legado cultural en general que han heredado de sus antepasados.

Esas OTRAS culturas se vieron reducidas a ETNIAS o grupos étnicos como también se les conoce, y son el objetivo de estudio de la investigación, por ser receptores de la programación radiodifusionista nacional y oaxaqueña, formando así un singular y especial auditorio a dichos mensajes radiofónicos.

La radiodifusión indigenista resulta compleja quizá, por la diversidad de factores que se presentan en ella: la forma en que las distintas corrientes antropológicas han impactado a las estaciones, el número de lenguas y variantes en las que se transmite, el contenido de las Barras Programáticas, el tratamiento que se le debe dar a la música producida por las comunidades, la participación del escucha en los procesos de producción y las repercusiones culturales y sociales que provocan son sólo algunos de ellos. Pero, por otro lado, dichos factores son los que diferencian este tipo de radiodifusión.

En esta investigación, primeramente se enuncian los objetivos generales de la Radio Indigenista Nacional, de los cuales se hace un breve análisis respectivo.

Posteriormente se hace un reconocimiento geográfico, político y socio-económico de las zonas indígenas que se ven afectadas por el funcionamiento de las tres radios indigenistas de Oaxaca (XETLA, XEGLO, XEOJN), en ese primer capítulo se exponen las características ambientales y climáticas, las formas de organización y de gobierno, los centros de comercio, las fuentes de ingresos, los tipos de oficios a los que se dedican, entre otras cosas.

Inmediatamente, el análisis se adentra completamente en el funcionamiento general de las tres radiocisoras ya antes mencionadas, explicando desde lo más sencillo como son los aparatos tecnológicos y las lenguas autóctonas que manejan, hasta lo más complejo como es la programación, la respuesta del público y, el proceso de la comunicación, sin pasar por alto la organización interna, el subsidio presupuestario y el cumplimiento de los objetivos que plantea el Instituto Nacional Indigenista -INI-, el órgano gubernamental rector de dichas radios.

ONDAS SIN OLOR A CONQUISTA, pretende estudiar detalladamente lo que acontece alrededor de cada una de las tres radios en cuestión, para ello fue necesario hacer tres visitas a Guelatao, Oaxaca, sede de la XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA; dos visitas a Tlaxiaco, Oaxaca, donde se localiza XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA y, dos visitas a la región tropical chinanteca de Ojitlán, Oaxaca, donde se ubica XEOJN LA VOZ DE LA CHINANTLA, además de tres consultas telefónicas a Gabriel Neri Cornejo, director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, por ser esta la única radio con servicio telefónico directo.

En las siete visitas totales a las radios, se contactó directamente con el personal, conociendo su forma de trabajar, de operar

en cabina, de investigar en las comunidades circunvecinas, y de la colaboración propia que hacen para el mejor desempeño de sus respectivas emisoras.

En lo que concierne a las comunidades, fue muy provechoso convivir aunque por muy corto tiempo entre ellas, de esa forma nos pudimos dar cuenta en la práctica de sus formas de vida, sus costumbres, sus lenguas aborígenes, sus vestimentas, sus fiestas, entre otras cosas.

Esto nos permitió analizar el rol que cumplen cada una de las 15 radios indigenistas del país, y en particular las tres implicadas en la investigación (IETLA, XEGLO, XEOJN), de lo cual se puede decir que cada una juega un papel orientador, mediador, de difusión y de entretenimiento en la región donde se localizan, además cada una cumple con los objetivos delineados por el INI, en la medida que sus posibilidades y recursos humanos les permiten.

Así pues, ONDAS SIN OLOR A CONQUISTA, es una investigación basada en un 60% de trabajo de campo, 35% en un estudio documental y bibliográfico, el restante 5% en entrevistas y consultas telefónicas a las emisoras y a la Subdirección de Radio del Instituto Nacional Indigenista -INI-. Con ello se pretende diversificar la información y ampliar el COGNOS -conocimiento- de ustedes los lectores, al consultar esta obra.

" C A N C I O N M I X T E C A "

Que lejos estoy del suelo donde he nacido.
Inmensa nostalgia invade mi pensamiento,
Al verte tan sola y triste, cual hoja al viento
Quisiera llorar, quisiera reir, de sentimiento.

Oohh tierra del sol, suspiro por verte.
Ahora que lejos, no tengo ni luz ni sol,
Al verte tan sola y triste, cual hoja al viento
Quisiera llorar, quisiera reir, de sentimiento.

Letra de la Canción Mixteca, del dominio público; esta es una canción popular mexicana que le ha dado la vuelta al mundo, al ser traducida e interpretada en muchos países del orbe.

PRIMER CAPITULO

UNA RADIOGRAFIA GENERAL DE LAS TRES ZONAS INDIGENAS AFECTADAS CON EL ACCIONAR DE LAS RADIOS INDIGENISTAS.

- 1.1. La historia de la Radio en Oaxaca.
- 1.2. La función de la Radio Indigenista Nacional
- 1.3. Oaxaca y sus indígenas
- 1.4. Religión, Organización social y Política de las comunidades que conforman el auditorio de las tres radioestaciones oaxaqueñas del Instituto Nacional Indigenista (INI).
- 1.5. Demografía y Comercio del público radioescucha de las tres emisoras comprendidas por la señal de las tres radioestaciones indigenistas oaxaqueñas.
- 1.6. Flora y Fauna, Medio Ambiente, Industrias y Cultivos de las zonas comprendidas por la señal de las tres estaciones de radio indigenista de Oaxaca.

Primeramente se hace una breve explicación de los inicios de la radio en Oaxaca, relacionándolo con los comienzos de la radiodifusión indigenista dentro de la misma entidad.

Después, la mayor parte del capítulo se dedica a explicar las características generales de las tres zonas indígenas visitadas, intentando adentrar al lector en un contexto global de la vida INDIA oaxaqueña.

1.1. LA HISTORIA DE LA RADIO EN OAXACA

Los principios de la radio en Oaxaca se remontan a mediados de los años 40. Fue en esa época cuando se establecieron muchas radiodifusoras en el país a raíz del éxito que tenían las emisiones de la XEW desde la capital. Diversos inversionistas adquirieron el equipo necesario y las concesiones del gobierno para poder iniciar el funcionamiento de sus emisoras en toda la nación, principalmente en la zona norte.

En Oaxaca, las primeras transmisiones se realizaron desde la capital del estado, la Ciudad de Oaxaca. Estas tenían cierto carácter de noticiarios radiofónicos, puesto que el tema de los programas giraba en torno al conflicto bélico de 1945 o sea la Segunda Guerra Mundial.

Posteriormente se empezaron a promover los éxitos de los cantantes que triunfaban en la XEW y XEQ capitalinas.

Los grandes grupos capitalistas de Estados Unidos, la CBS (Company Broadcasting System) y la NBC (National Broadcasting Company) se disputaban por adquirir filiales en nuestro espacio radial. (1)

A finales de los años 70, el gobierno ofreció total apoyo a la creación de frecuencias radiales para las zonas indígenas de la República, a través del Instituto Nacional Indigenista (INI), quien procuró desde un principio que las emisoras de este tipo se avocaran a programas culturales en el idioma de las propias etnias de ca

da región. Dentro de estos programas se estructuraron campañas de alfabetización y preservación de la cultura indígena, así como de divulgación y capacitación agrícola.

En 1965 surgió un proyecto de radioescuela en la sierra norte de Veracruz, que se dedicó a aplicar campañas semejantes, se llama Radio Huayacocotla y nació como un proyecto independiente hasta transformarse actualmente en Radio Comunitaria, mejor conocida como "RADIO HUAYA".

En Oaxaca, la estación indigenista que se estableció primeramente fue la de Tlaxiaco, "LA VOZ DE LA MIXTECA" que se encuentra ubicada en la parte suroeste del estado, cubriendo las zonas Mixteca y Triqui, en 1982. Una segunda radioestación se estableció en la zona Zapoteca de la sierra, en el poblado donde naciera Benito Juárez, San Pablo Guelatao y se le llamó "LA VOZ DE LA SIERRA", la cual inició labores el 18 de septiembre de 1990.

Posteriormente se proyectó una tercer radiodifusora en la zona tropical de Oaxaca, cercana al cauce del río Papaloapan, junto a los límites con Veracruz, en la comunidad de San Lucas Ojiltlán perteneciente a la zona Chinanteca, por lo que se llama "LA VOZ DE LA CHINANTLA", misma que inicia sus operaciones el 14 de diciembre de 1991.

Por último, el Instituto Nacional Indigenista (INI) instaló en 1993 la cuarta estación indigenista de Oaxaca en el poblado de Jamiltepec, en la zona de la costa. Dicha estación cubrirá a las comunidades Chatinas y a los grupos Amuzgos, se llamará "LA VOZ DE LA COSTA", sus siglas serán IEJAM y entrará en plena actividad a principios de 1994.

Actualmente el Instituto Nacional Indigenista (INI) cuenta con 15 radioestaciones a lo largo y ancho de la República Mexicana, siendo la radioemisora de Tlapa de Comonfort, Guerrero, la primera estación indigenista que se puso en funcionamiento el 10 de marzo (1) Folleto de consulta de la representación oficial del Estado de Oaxaca en la Ciudad de México, 1988, p.8

de 1979.(2)

Así se demuestra en el cuadro de Radios Indigenistas de la siguiente página, publicado por el INI en 1993.

1.2. LA FUNCION DE LA RADIO INDIGENISTA NACIONAL

La Radio Indigenista es una red conformada por 15 estaciones dispersadas en 12 entidades del país, sobresaliendo entre ellas la de Oaxaca por contar con cuatro emisoras, de las cuales tres operan al 100% y la más reciente se encuentra en pruebas de transmisión.

La red de Radios Indigenistas es un proyecto que alberga el Instituto Nacional Indigenista en la Subdirección de Radio, el cual tiene como objetivo primordial:

"Contribuir al libre desarrollo de los pueblos indígenas de México a través de acciones de comunicación que conlleven la participación de la comunidad y responda a sus necesidades y expectativas para consolidar el carácter plural y diverso de la nación". (3)

A continuación se enumeran los diez objetivos particulares del proyecto radiofónico del Instituto Nacional Indigenista (INI). (4)

"1.- Coadyuvar mediante acciones radiofónicas a la consecución de los objetivos de los programas del Instituto Nacional Indigenista en sus diferentes áreas".

Este objetivo se refiere al cumplimiento de los planes y proyectos generales del INI, ayudándose de las actividades que se llevan a cabo en cada una de las radioestaciones.

"2.- Promover la participación comunitaria en los procesos de comunicación a través de estrategias que permitan el acceso de la sociedad indígena organizada al medio radiofónico".

Con esto el INI trata de propiciar la producción de programas elaborados por los habitantes de las comunidades y organizaciones indígenas mediante previa capacitación y asesoría, orienta-

(2) Ver Cuadro 1 de Radios Indigenistas, INI, 1993

(3) Objetivos del Proyecto Radiofónico, INI-México, 1993, p.1

(4) IBIDEM

RED NACIONAL DE RADIOS INOGENISTAS.

RADIOemisora	AÑO DE FUNDACION	UBICACION	POTENCIA	FRECUENCIA	COBERTURA	NUM. DE MUNICIPIOS ATENDIDOS	POBLACION INDICADA ATENDIDA	LENGUAS EN QUE SE TRANSMITE	HORARIO DE TRANSMISION
ALZV "LA VOZ DE LA MONTANA" KZNC	10-11-79	TILAPA DE COMONFORT, OAX.	3,000 W.	800 KHZ.	15,700 KM ²	28	248,711	INGLES, NAYATECO, TLAHUATECO, ESPAÑOL	DE 6:00 A 19:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 6:00 A 14:30 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LOS ORIENTALES" KZTA	19-11-80	MACAJUCA, TAB.	500 W.	1440 KHZ.	1,815 KM ²	7	46,939	CASTELLANO, ESPAÑOL	DE 5:00 A 19:00 HRS. DE LUNES A SABADO DE 7:00 A 15:00 HRS. DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA SIERRA" KZTA	15-18-82	TLAXIACO, OAX.	5,000 W.	930 KHZ.	2,390 KM ²	116	210,863	NAYATECO, TROQUI, ESPAÑOL	DE 6:00 A 18:30 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 6:00 A 14:30 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA SIERRA TARAHUMARA" KZTA	11-21-82	QUACHOCHI, CHIH.	10,000 W.	870 KHZ.	67,800 KM ²	28	130,996	TARAHUMARA, OJAME, CUARUJITO, ESPAÑOL	DE 6:00 A 19:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 6:00 A 19:00 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LOS MAYAS" KZTA	29-21-82	PETO, YUC.	10,000 W.	740 KHZ.	62,800 KM ²	106	530,849	NAYA, ESPAÑOL	DE 6:00 A 18:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 8:00 A 14:00 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LOS PUEBLENOS" KZTA	4-8-82	CHERANI, HIDAL.	1,000 W.	830 KHZ.	3,180 KM ²	69	206,123	PUREPECHA, ESPAÑOL	DE 7:00 A 19:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 7:00 A 15:00 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA FRONTERA SUR" KZTA	28-19-87	LAS MARGARITAS, CHIS.	4,000 W.	1030 KHZ.	22,680 KM ²	40	260,000	TUQUARI, MARIATECA, TZOJILTEPEC, ESPAÑOL	DE 6:00 A 14:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 6:00 A 14:00 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA SIERRA" KZTA	18-12-90	CHILATON DE JARREZ, OAX.	5,000 W.	780 KHZ.	30,000 KM ²	40	270,000	ZAPOTECO, NAYATECO, CHIQUILTECO, ESPAÑOL	DE 5:45 A 16:30 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 7:00 A 18:00 HRS. SABADO DE 7:00 A 15:00 HRS. DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LAS HUASTECAS" KZTA	28-18-90	TANCANHUITZ DE SANTOS, S.L.P.	5,000 W.	1030 KHZ.	30,000 KM ²	23	270,000	INGLES, PAME, TULTECO, ESPAÑOL	DE 5:45 A 18:30 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 7:00 A 18:00 HRS. SABADO DE 7:00 A 15:00 HRS. DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA CHIMANTLA" KZTA	14-11-91	SAN LUCAS QUILTAN, OAX.	5,000 W.	890 KHZ.	30,000 KM ²	21	246,245	CHIMANTECO, NAYATECO, ESPAÑOL	DE 6:00 A 18:30 HRS. DE LUNES A VIERNES DE 6:00 A 15:30 HRS. SABADO Y DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LA SIERRA DE ZONGOLICA" KZTA	28-21-91	ZONGOLICA, VER.	1,000 W.	1030 KHZ.	3,180 KM ²	30	116,870	INGLES, ESPAÑOL	DE 6:00 A 18:00 HRS. DE LUNES A VIERNES DOMINGO
ALZV "LA VOZ DE LOS CUATRO PUEBLOS" KZTA	6-19-92	JESUS MARIA, MAY.	5,000 W.	750 KHZ.	30,000 KM ²	9	35,361	COBA, MISIONES, TEME-MAN, WELTECOMO Y ESPAÑOL	DE 6:00 A 13:30 HRS. DE LUNES A DOMINGO
ALZV "LA VOZ DEL VALLE" KZTA		SAN GUENTIN, B.C.R.	2,500 W.	1290 KHZ.	12,164 KM ²			NAYATECO, TROQUI, ZAPOTECO Y ESPAÑOL	
ALZV "LA VOZ DE LA SIERRA MORENA" KZTA		CHETUMAL, PUC.	2,000 W.	1350 KHZ.	8,835 KM ²			INGLES, TOTOBIACO, OTOMI, TEPEHAL Y ESPAÑOL	
ALZV "LA VOZ DE LA COSTA" KZTA		JAMILTEPEC, OAX.	5,000 W.	1260 KHZ.	30,000 KM ²	86		NAYATECO, OJAME, NAYATECO Y ESPAÑOL	

CUADRO No. 1

das a consolidar la participación indígena organizada.

"3.- Contribuir al fortalecimiento y desarrollo de las culturas indígenas mediante la difusión y fomento de sus manifestaciones culturales".

Con referencia a este objetivo, el INI intenta difundir las lenguas indígenas, la música, el conocimiento, las fiestas, ceremonias, formas tradicionales de organización y costumbres, a través de los programas radiofónicos que se producen en las estaciones de la Red Nacional de Radios Indigenistas.

"4.- Promover el desarrollo sustentable a través de acciones radiofónicas para el mejor aprovechamiento de los recursos naturales". Este objetivo ha sido trazado para producir programas en donde se promueve el uso de técnicas tradicionales y alternativas para la explotación racional de recursos naturales, dichos mensajes también orientan a los habitantes de las comunidades sobre los PROS y los CONTRAS del uso de agroquímicos.

"5.- Contribuir al alcance de los objetivos de los programas de salud y bienestar social mediante acciones radiofónicas".

Este objetivo tiene el propósito de ayudar a cumplir con las campañas de salud que emprende la dependencia oficial del gobierno, la Secretaría de Salud y el IMSS-COPLAMAR, y también ayudar en la difusión de programas de bienestar social de otras dependencias como el PRONASOL y el DIF para el mejoramiento de escuelas, viviendas y albergues.

"6.- Coadyuvar a la promoción y defensa de los derechos de los pueblos indígenas mediante acciones radiofónicas".

Este lineamiento les permite y obliga a los productores radiofónicos para que lleven a cabo programas sobre los derechos indígenas derivados de la legislación internacional, el derecho positivo mexicano, el derecho consuetudinario y los derechos humanos en general. Esta labor de orientación permite a los indígenas

conocer los derechos con que cuentan en caso de arbitrariedades por parte de los representantes de la ley.

- "7.- Proporcionar a los habitantes sobre todos aquellos aspectos de interés para la comunidad que contribuyan a la mejor comprensión de su entorno y su ubicación en el contexto nacional e internacional".

Con esto el INI intenta favorecer el intercambio de experiencias e información con otros grupos étnicos de la región, del país, e incluso de otros países.

- "8.- Difundir mensajes que fortalezcan los procesos educativos de la población indígena".

El fin de este lineamiento es apoyar el logro de los objetivos de la educación formal, es decir, la que se imparte en las aulas escolares; y de la educación NO formal, en este tipo entraría la educación para adultos, a la que se le dan espacios dentro de la programación de las distintas estaciones indigenistas en todo el país.

- "9.- Apoyar los servicios que ofrecen a los pueblos indígenas las diferentes Instituciones Públicas y Organismos Gubernamentales y NO Gubernamentales".

Este objetivo está diseñado para que mediante la radio se den a conocer los beneficios que Instituciones Públicas y Organismos Gubernamentales como el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CNCA), y el Ejército o la Procuraduría General de la República respectivamente, ofrecen a los habitantes de las comunidades indígenas.

- "10.- Brindar espacios de entretenimiento a la población indígena".

Quizá este sea el más claro de todos los objetivos, es decir que paralelamente a programas de opinión, culturales, musicales y de enseñanza, es necesario también producir otros que entretengan

y sirvan de esparcimiento a los radioescuchas indígenas.

No existe un modelo homogéneo de Radio Indigenista, prácticamente es imposible conseguir desarrollar un molde estandarizable para las radios del INI, el funcionamiento de cada estación difiere inclusive dentro de un mismo estado.

Oaxaca, por ejemplo, cuenta con cuatro estaciones que son XETLA, XEGLO, XEQJN, funcionando plenamente y XEJAM que entrará dentro de poco en operaciones.

Las Radios difieren entre sí porque las culturas de los pueblos son diferentes. Las costumbres, las formas tradicionales de organización, el medio en que habitan y el lenguaje, son factores determinantes para diferir en el funcionamiento de cada estación y a la vez condicionan el grado en que las radios se adecuan al ritmo de vida de las comunidades.

Al respecto, en el libro EL SONIDO DE LA RADIO, sus diversos autores dicen lo siguiente: "Una de las características más importantes de la radiodifusión realizada por y para indígenas, es sin duda, la adecuación a las condiciones y necesidades más inmediatas de la comunidad usuaria y del medio donde se desarrolla.

No existe, dicen las radios indígenas, no puede existir un modelo único y generalizable de radio, ni se pueden proporcionar soluciones para los problemas que debe enfrentar como recetas de validez universal". (5)

El real adecuamiento de las Radios al ritmo de vida de las comunidades indígenas es quizá una mera Utopía, así lo demuestra el caso de la XENAC, "LA VOZ DE LOS CHONTALES" en Nacajuca, Tabasco, donde la radio intentó involucrarse en el juego político de la región y como respuesta obtuvo el cierre indefinido a sus emisiones.

(5) Autores varios, El sonido de la radio, coedición IMER-UAM Xochimilco, Plaza y Valdés, México, p. 123

1.3. OAXACA Y SUS INDIGENAS

Una de las características principales de la conquista de América por los Españoles fue su carácter urbano. Las poblaciones indígenas fueron subyugadas y otras zonas se colonizaron con la fundación de ciudades y guarniciones.

Uno de los aspectos más importantes de las ciudades españolas en el nuevo mundo fue su uniformidad arquitectónica, la cual se realizó con ayuda de los frailes ibéricos y arquitectos italianos.

Por diversas razones, estas nuevas ciudades españolas fueron fundadas como puertos (Veracruz, Ciudad de Panamá, Cartagena), como guarniciones de defensa contra las bandas de indígenas nómadas (Celaya y León), como centros de operaciones mineras (Potosí, Zacatecas y Guanajuato), como capitales administrativas (México, Cusco y Lima) y, simplemente como lugares para la residencia de los colonos (Puebla y Oaxaca).

El establecimiento de poblados fue al principio algo incierto. Los lugares fueron abandonados frecuentemente y pueblos enteros transplantados a lugares más favorables. Un ejemplo de esto fue la villa fundada en 1520 por Fernando Cortés en, o cerca del pueblo de Tepeaca y un año más tarde fue establecida en el Valle de la guarnición azteca de HUAXYACAC -hoy día Oaxaca-.

Sin embargo, Cortés descubrió enseguida que este nuevo lugar se hallaba en tierra fértil y en 1522 ordenó que los hombres se mudaran una vez más, en esta ocasión al reino Mixteco de Tututepec, en la costa sur de Oaxaca. El clima tropical y los indígenas hostiles fueron una prueba demasiado dura para los pobladores, quienes prefirieron regresar a la Villa y establecerse definitivamente ahí, aún en contra de los deseos de Cortés.

La villa se llamó primero Antequera y posteriormente Oaxaca. (6)

(6) Chance, Jhon, K., Razas y Clases de la Oaxaca Colonial, INI-SEP Antropología Social # 64, México, 1982, p. 15-23

El estado de Oaxaca en el sur de México, es una de las regiones de la antigua América de mayor diversidad étnica y lingüística. Su actual población indígena se puede dividir en 15 grandes grupos lingüísticos: Mixteco, Popoloca, Chocho, Trique, Amuzgo, Mazateco, Cuicateco, Chinanteco, Zapoteco, Chatino, Mixe, Chontal, Huave, Mexicano y Zoque; los que a su vez contienen uno, dos, y en algunos casos hasta cinco variantes. Para mayor entendimiento, es importante recurrir al mapa de grupos lingüísticos de Oaxaca. (7)

Una de las razones principales para que existan tantos grupos diversos, es el terreno abrupto y extremadamente montañoso que caracteriza a la mayor parte del estado.

La Ciudad que más desarrollo y auge tuvo en el antiguo valle de Oaxaca fue Montealbán, esta se encontraba en la cima de una de las montañas adyacentes a lo que hoy es la ciudad de Oaxaca. Montealbán dominó la zona y las regiones cercanas a ella, así lo demuestran su arquitectura monumental, esculturas en relieve, una estela altar compleja, su calendario y su escritura jeroglífica; la evidencia arqueológica nos confirma una sociedad decididamente urbana con una organización de estado cabal.

Para el presente estudio, son de especial interés las ciudades fundadas en zonas con una densidad poblacional de indígenas muy alta, zonas que en muchos aspectos fueron el corazón de la Hispanoamérica colonial y a las cuales la presencia de grandes poblaciones indígenas sedentarias les otorgó un carácter muy especial. (8)

(7) Ver mapa de grupos lingüísticos de Oaxaca en la página 11

(8) IBIDEM p. 25-29

1.4. RELIGION, ORGANIZACION SOCIAL Y POLITICA DE LAS COMUNIDADES INDIGENAS QUE CONFORMAN EL AUDITORIO DE LAS TRES RADIOS.

Como ya se dijo anteriormente, las estaciones indigenistas que funcionan plenamente en Oaxaca son tres, las cuales alcanzan a cubrir el 70 u 80% del estado. Con la instalación de la cuarta estación en Jamiltepec, XEJAM "LA VOZ DE LA COSTA", prácticamente se cubrirá casi toda la entidad, están ubicadas estratégicamente. Las zonas en que han sido establecidas difieren en costumbres y estructuras políticas.

1.4.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

Esta fue la primera radioestación de carácter indigenista que se fundó en el estado, está ubicada en las afueras de la Ciudad de Tlaxiaco la cual pertenece al distrito del mismo nombre, o sea al distrito de Tlaxiaco, se localiza en el 930 del cuadrante de AM.

El grupo étnico que predomina en la región es quizá uno de los más importantes y ricos culturalmente hablando de la República Mexicana, ellos son: Los Mixtecos.

RELIGION DE LOS MIXTECAS

En la Mixteca prevalecen las creencias religiosas asociadas al catolicismo y se conservan vestigios animistas de los antiguos Mixtecos; es decir, celebran festividades del santoral católico, sin olvidar por completo la fé que sus ancestros depositaban en los dioses prehispánicos.

La organización religiosa se fundamenta en las Cofradías de los santos -conjunto de personas que se asocian para rendirles devoción- y en las mayordomías, cuyos titulares son responsables de la celebración de la fiesta del santo a su cuidado, muchas veces la mayordomía se concede a una persona del lugar pero que vive fuera y tiene por consiguiente mayores ingresos, lo que ha roto la estructura de la organización tradicional.

Hay mayordomos grandes y chicos, según la importancia del santo

que se celebra. Otro cargo dentro de la organización religiosa es el de Sacristán, quien tiene a su cargo el cuidado de la iglesia y dirigir sus rezos, es frecuente que sean reelectos cada año.

En algunos pueblos se conserva aún el cargo de fiscal, el más alto en la jerarquía religiosa y el cual está en manos, usualmente de un anciano que ha ocupado diversos cargos en la organización ci vico-religiosa, él debe responsabilizarse de todos los asuntos de la iglesia y del cuidado de sus bienes.

En cada pueblo la festividad de mayor trascendencia es la del santo patrón, que dura de tres días a una semana. En Tlaxiaco, la más importante es la de la Virgen de la Asunción, que se lleva a cabo la última semana de octubre, durante la cual se organiza el mayor tianguis del año. En casi toda la Mixteca se celebran otras festividades como La Santa Cruz, La Semana Santa y el Día de Todos los Santos o Día de Muertos.

CREENCIAS MIXTECAS

Los Mixtecos creen en la existencia de seres o espíritus en todos los lugares y objetos de la naturaleza, los animales poseen un alma y se relacionan con el hombre mediante el concepto de la toma, es decir, que cada persona tiene un animal compañero; por su parte, los ríos y manantiales son considerados lugares sagrados.

Ellos consideran que a los espíritus debe respetárseles pues de lo contrario pueden causar diversos males, incluso la muerte.

Los Nyutilus son los espíritus protectores de la tierra y de las siembras, a los que hay que hacer ceremonias propiciatorias pa ra obtener buena cosecha; Tabakuyu, el espíritu de las montañas, es de los más poderosos por ser dueño de los animales y el agua.(9)

(9) Gobierno del Estado de Oaxaca y la Representación oficial de Oaxaca en la Cd. de México, Historia de los Distritos, 1986, p. 228

ORGANIZACION SOCIAL MIXTECA

La unidad social la constituye la familia nuclear, PATRILOCAL, compuesta por los padres y los hijos. No obstante, tiene mucha importancia la familia extensa ya que por medio de ella se llevan a cabo las labores agrícolas y la construcción de sus casas.

Los miembros tienen injerencia en los problemas que afectan a la familia nuclear. La residencia tiene una gran significación en cuanto a las relaciones sociales y de parentesco. Con frecuencia un pariente lejano que vive cerca de una determinada familia, tiene más ascendiente sobre ella que un pariente cercano que se ha mudado y vive en otro lugar.

El compadrazgo y el matrimonio establecen vínculos muy fuertes de relación social; en el primer caso, los compadres llegan a ser considerados como verdaderos miembros de la familia; en el segundo, el arreglo se efectúa entre las familias en ocasiones con varios años de anticipación.

Al alcanzar la mayoría de edad, el Mixteco está obligado por la costumbre a colaborar en los trabajos y cargos que requiere la subsistencia y el mejoramiento de la comunidad por medio del servicio y la fatiga. El primero se refiere al desempeño de los diversos puestos de la jerarquía político-religiosa. La segunda se practica por lo general durante cinco días al año en el mes de octubre, en obras de beneficio comunal. La fatiga en cambio, ha ido perdiendo fuerza debido a la propagación del protestantismo que se ha opuesto a que se utilice en la reparación de los templos católicos y a la monetización de la economía Mixteca. (10)

ORGANIZACION POLITICA DE LOS MIXTECAS

Todos los municipios de la Mixteca tienen la misma jerarquía de cargos, se apegan a los lineamientos constitucionales y a las normas estatales, pero hay diferencias en cuanto a los sistemas de elección y en cuanto a la influencia y participación que dentro del Ayuntamiento tiene el grupo Mixteco.

Los cargos por orden ascendente y escalafonario son los siguientes: Policía, Regidor (hay varios tipos de regidor con funciones diversas), Tesorero, Síndico, Alcalde y finalmente Municipal. Casi siempre los dos últimos cargos, los más importantes, son ocupados por mestizos sin que previamente hayan ocupado los puestos anteriores, hecho que ha venido a romper el orden jerárquico tradicional. Existe además el puesto de Secretario, el único remunerado.

El desempeño del cargo de Policía es obligado para todos los miembros de la comunidad, tanto indígenas como mestizos. Al Policía corresponde llevar mensajes y mantener el orden; al Regidor, de acuerdo a la función específica que implica su nombramiento, la recaudación de impuestos, ayudar a los funcionarios eclesiásticos y participar en la celebración de matrimonios y mayordomías; al Tesorero, el manejo de los fondos del Municipio; al Síndico, la dirección de las Fatigas y llevar un registro de compras y ventas de tierras; al Alcalde, intervenir y resolver los conflictos que se suscitan y, al Presidente velar por el buen funcionamiento del municipio en general.

La duración de los cargos debido a que no se percibe un salario por el desempeño, varía, salvo el del Presidente, cuya permanencia en el cargo está en función de la categoría del municipio.

En la siguiente página se puede observar el organigrama del Municipio de Tlaxiaco, como Cabecera Distrital, y el de los 34 municipios restantes que corresponden a su jurisdicción. (11)

(11) IBIDEM, p. 231-232

ORGANIGRAMA ESTRUCTURAL

MUNICIPIO DE LA H. CIUDAD DE TLAXIACO (CABECERA DISTRITAL) (12)



EN LOS 34 MUNICIPIOS RESTANTES



1.4.2. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

Sus instalaciones se encuentran en San Pablo Guelatao, el lugar de origen de Don Benito Juárez. Esta zona se encuentra comprendida dentro de la región Zapoteca de la sierra. Es la estación indígenista que se escucha en la capital del estado, en Oaxaca de Juárez, se localiza en el 780 del cuadrante de AM.

RELIGION DE LOS ZAPOTECAS

Las tradiciones religiosas que prevalecen en la región son puramente católicas, cada pueblo o comunidad celebra la fiesta de su Santo Patrono con bailes, música, procesiones y las muy vistosas y tradicionales CALENDAS.

Las CALENDAS son procesiones que tienen lugar en determinadas festividades del santoral católico, en ellas participan habitantes del pueblo y lugares circunvecinos portando flores, velas y disfraces diversos, con desfiles de carros alegóricos y acompañamientos de bandas de música.

La atracción principal la constituye una marmota de gran tamaño confeccionada con carrizo y papel de china, en la cual se fijan es tampas o leyendas alusivas a la festividad. Durante la noche de víspera a los festejos, la marmota es iluminada con velas que ponen en su interior y es llevada por los concurrentes a la procesión visitando diferentes casas, en las que son invitados a tomar las bebidas que especialmente se preparan para estas fechas, como son: Tejate, Tepache, Aguardiente, Mezcal, Pulque, Aguas Frescas de frutas, etcétera. (13)

Es importante mencionar que algunas religiones protestantes han tenido un significativo avance dentro de la simpatía de los indígenas zapotecos; estos grupos evangelizadores cuentan con pequeños lugares de reunión que les sirven como iglesias; entre los lugares estos sitios son conocidos como "el culto" de cada uno de los

grupos de adoración.

ORGANIZACION SOCIAL ZAPOTECA

El contexto social es muy importante para los Zapotecos. La familia es la principal forma de organización, desde la cual parte la unión y progreso de las comunidades de la región.

Dentro del marco social, la gente de mayor edad representa para los Zapotecos la sabiduría, por eso es que los asuntos de importancia para la comunidad son concertados entre los ancianos más honorables, que en muchas ocasiones no son precisamente los dirigentes políticos, pero que tienen casi el mismo orden de importancia.

El papel de la mujer es importante en la sociedad puesto que además de cumplir con las labores del hogar, también colabora con su esposo en trabajos del campo; sin embargo, son los jefes de familia los que toman las decisiones importantes tanto a nivel familiar como de la comunidad.

Es muy similar el papel que cumple la mujer Mixteca en su contexto social, sólo que en Tlaxiaco, por ser una ciudad indígena, las mujeres se limitan a cumplir en su mayoría, con las labores de la casa y los hijos; distinguiéndose de Guelatao que es una zona eminentemente rural.

ORGANIZACION POLITICA ZAPOTECA

Políticamente, los Zapotecos se acatan a las leyes constitucionales y eligen a sus representantes mediante el voto, la penetración de las diferentes corrientes políticas del país en la región es relativamente tibia.

De hecho, el partido oficial siempre se adjudica el voto electoral de "carro completo", sin embargo, la realidad es otra explicaron en la primera visita de campo: "Aquí en la sierra nosotros elegimos a nuestros representantes antes de las votaciones, el proceso electoral de todas formas se lleva a cabo pero como un mero trá

mite, los Zapotecos lo tomamos como un juego porque ya sabemos quien es el que va a ganar". (14)

Son celosos de nombrar dirigentes mestizos, prefieren tener como representantes a gente totalmente allegada a sus ideas, costumbres y problemas, gente que pueda respaldarlos en todo momento y que comparta la problemática de la comunidad india.

En las elecciones presidenciales pasadas de 1988, estas zonas indígenas de Oaxaca fueron de las que más votos le otorgaron a la oposición, dándole la espalda al partido oficial, como respuesta al olvido y la marginación en la que siempre han permanecido, a pesar de las promesas de bienestar que los candidatos del PRI-Gobierno no les hicieron....

Teniendo conocimiento de este fenómeno, el malogrado candidato priísta Luis Donald Colosio (q.e.p.d.) visitó en febrero de 1994 esta región zapoteca, intentando ganar para su partido los votos perdidos en 1988. Los habitantes de la región le expresaron en Guelatao que ya estaban cansados de no ser tomados en cuenta y lo comprometieron a reformar la política indigenista que hasta el momento ha llevado a cabo el estado....

Ante la muerte tan inesperada de Luis Donald Colosio, el candidato "emergente" Ernesto Zedillo, se responsabilizó de todos los compromisos asumidos por el primero, incluyendo el que asumió en Guelatao ante las etnias oaxaqueñas.

Sobra decir que el clima político que prevalece a unos meses de las elecciones del 21 de agosto de 1994 es tan impredecible, que no representa ya ninguna ventaja cualquier promesa oficial.

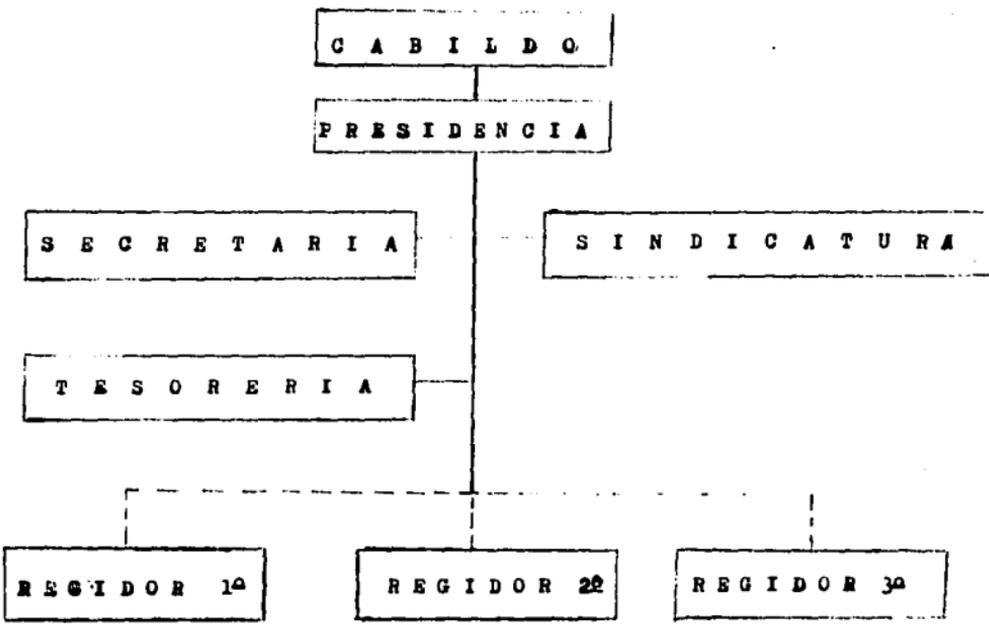
En el organigrama siguiente se explica la estructura política del Municipio de Guelatao, que es relativamente pequeño comparándolo con el de Tlaxiaco.

- (14) Entrevista a Hugo y Roberto, productores radiofónicos de XE-GLO, LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, Guelatao Oax, 6 de enero de 1993, 45 minutos.

CUADRO 3

ORGANIGRAMA ESTRUCTURAL

MUNICIPIO DE GUELATAO DE JUAREZ, OAXACA.



1.4.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

Esta es la estación más reciente de las que operan totalmente dentro del sistema de radio indigenista oaxaqueña, está asentada en el poblado de San Lucas Ojitlán, en la región tropical del estado, junto al Papsloapan y en medio de dos presas importantes: la Miguel Alemán y la Miguel de la Madrid, los grupos indígenas que predominan en la zona son los Chinantecos y los Mazatecos; su localización en el cuadrante radica en el 840 de Amplitud Modulada.

RELIGION CHINANTECA

El catolicismo es la corriente religiosa de mayor importancia dentro de los Chinantecos y Mazatecos, todas sus festividades pertenecen al santoral católico, durante las cuales participan cantores de rezos y letanías que se conservan desde la época colonial.

En Ojitlán se celebra la fiesta del pueblo el 18 de octubre, día de San Lucas. Además de la celebración de la festividad santoral de cada comunidad, en la región se festejan otras fechas importantes de la iglesia católica como son Semana Santa, la de Todos los Santos, la Fiesta de la Rama y el AÑO Nuevo.

En la región existen algunas creencias con respecto a los astros, fenómenos meteorológicos, animales, árboles y plantas.

ORGANIZACION SOCIAL DE LOS CHINANTECOS

Tradicionalmente, la familia es el grupo social por excelencia, siendo la más alta autoridad dentro de ella "el hombre" de la casa formando así una sociedad de tipo Patriarcal, donde la mujer debe de concretarse al cuidado de los hijos y de la casa, además de ayudarle en algunas cosas a su esposo, como es la recolección de leña, pastoreo de animales y en la cosecha.

La estructura social también es Patriarcal, como en los dos grupos antes expuestos, situando al papel femenino en segundo plano.

ORGANIZACION POLITICA CHINANTECA

La estructura política que manejan los Chinantecos y Mazatecos es en algunos casos de Alcaldía (cuando son pueblos chicos), y Municipios cuando los lugares tienen un mayor número de habitantes y una mayor importancia política a nivel estatal.

San Lucas Ojitlán es un Municipio que forma parte del distrito de Tuxtepec, la tercera ciudad en importancia del estado. Los Chinantecos y los Mazatecos eligen constitucionalmente a sus representantes políticos, es muy importante para ellos que sus candidatos pertenezcan a su grupo social para poderlos elegir, ya que existe una constante pugna entre los indígenas y los mestizos, por lo tanto los partidos políticos no deben pasar por alto tal situación a la hora de postular sus candidatos. (15)

Personal de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA e indígenas de Ojitlán, reinstalan la antena del transmisor de la radio.

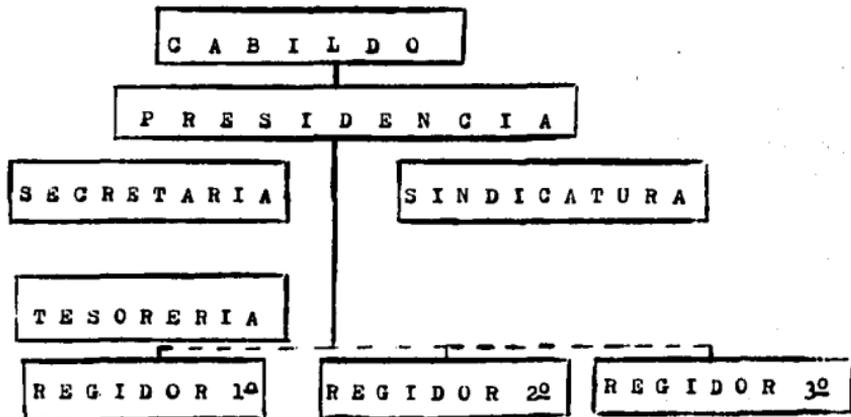
(15) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, Ojitlán, Oaxaca.



A continuación se presenta el Organigrama Político del Municipio de San Lucas Ojitlán, Oaxaca, que por ser de la misma importancia y tamaño que el de San Pablo Guelatso, se asemejan mucho en su estructura.

CUADRO 4

ORGANIGRAMA POLITICO
MUNICIPIO DE SAN LUCAS OJITLAN, OAXACA



1.5. DEMOGRAFIA Y COMERCIO DE LAS TRES ZONAS INDIGENAS IMPLICADAS EN LA INVESTIGACION.

En este apartado conoceremos los datos y estadísticas de la población de cada una de las tres zonas indígenas que abarca esta investigación; además se abordará el aspecto del COMERCIO en las economías indígenas.

1.5.1. ZONA MIXTECA

La población Mixteca mayor de 5 años según el censo de 1990 fue de 205 643 habitantes, de los cuales el 12% reside en la capital de Oaxaca. Casi un 60% vive en ciudades y poblados mixtecos como Tlaxiaco, Putla, Juchitán y Teposcolula. El 25% vive diseminado en todo el país, principalmente en México D.F., Estado de México, Puebla, Cuernavaca y Tlaxcala, el resto ha emigrado a los Estados Unidos debido a las escasas oportunidades de empleo que existen en la región y en el estado en general.

En materia comercial, en la Mixteca existen establecimientos en los que sólo se encuentran artículos de primera necesidad y algunos de segunda, por la pobreza de la zona; el gran centro comercial de la región (Mixteca Alta) es el extenso tianguis que se establece en Tlaxiaco, hasta donde los habitantes de las comunidades aledañas llevan sus productos para ser tratados, estos varían entre artesanías, tejidos, frutas de temporada y productos elaborados.

Otros centros de Comercio son las ferias que se hacen en las poblaciones más importantes, en celebración de sus fiestas anuales, hasta donde llegan muchos pobladores de la región. (16)

1.5.2. ZONA ZAPOTECA

El número de habitantes zapotecas (de la sierra), grupo predominante en la zona, alcanzó según el censo de 1990, 83 674 personas mayores de 5 años, con una densidad bajísima de población de 14.97 habitantes por kilómetro cuadrado, los cuales se concentran en ma- (16) IBIDEM, p. 231

por proporción en las cabeceras municipales, esta desigual distribución se debe principalmente a lo accidentado del territorio; el 47% fluctúan entre la edad de 12 y 22 años, formando así un público potencial muy joven a los programas radioindigenistas.

En la zona zapoteca de la sierra (se hace la aclaración porque también existen zapotecos en el Istmo de Tehuantepec, que no forman parte del auditorio de la XEGLLO), los comercios ofrecen tan sólo artículos de primera necesidad, la capacidad monetaria de las personas es tan escasa, a tal grado, que en ocasiones es necesario recurrir al trueque para adquirir un determinado artículo.

En algunos lugares se elaboran artículos de Jarcería, Alfarería, bordados deshilados y joyería que les permite obtener dinero extra para cubrir sus necesidades. (17)

1.5.3. ZONA CHINANTECA

En esta región, debido a la gran fertilidad del suelo y a la abundancia del líquido vital, la demografía tiene una mayor densidad de población por proporción de territorio. El censo de 1990 arrojó los números siguientes: Una población total de 340 978 habitantes en la zona, incluyendo la pequeña parte de los Mazatecos que comprende la estación, un promedio de 44.22 personas por kilómetro cuadrado. En esta zona casi no existe la emigración a otras ciudades, porque la agricultura y la ganadería están medianamente desarrolladas, además de contar con algunas industrias que hacen más habitable -económicamente- a la región.

El comercio se encuentra muy desarrollado en la región, existen modernos supermercados, sobretudo en Tuxtepec, a 30 kilómetros de San Lucas Ojitlán, los habitantes del lugar pueden vender sus productos artesanales a un buen precio, debido a la economía regular con que cuentan; incluso muchos indígenas pueden emplearse como trabajadores de los ingenios e industrias, a la vez que se dedican a

(17) IBIDEM, p. 96

la agricultura y/o ganadería. (18)

1.6. FLORA Y FAUNA, MEDIO AMBIENTE, INDUSTRIAS Y CULTIVOS DE LAS TRES REGIONES INDIGENAS EN ESTUDIO.

Uno de los objetivos del Proyecto Radiofónico de INI es asesorar a los indígenas en el aprovechamiento de sus recursos naturales, para ello es necesario adentrarnos al contexto ambiental indígena.

1.6.1. REGION MIXTECA

La vegetación en la zona comprende las siguientes especies: bosque de pinos y oyameles altos, encino, aile, monte bajo y pastizales.

Las especies de la Fauna son venado, ardilla roja, coyote, paloma, conejo montés, gato montés, zorra gris, tlacuache, rata de campo, lechuga, codorniz pinta, búho y víbora de cascabel.

Como podemos darnos cuenta, las especies son propias de los climas cambiantes y extremosos de la sierra, con temperaturas que van desde varios grados centígrados bajo cero en invierno, hasta los 37 grados de la misma escala en verano.

El medio ambiente se caracteriza por ser muy reseco en la mayoría de las estaciones del año, sólo es un poco más húmedo en época de lluvias de junio a septiembre, en algunos sitios de la zona se puede catalogar hasta semidesértico por la escasez de agua y vegetación que presentan los paisajes.

En la zona prácticamente no existen las industrias, los productos que se elaboran es la principal actividad económica en la Mixteca Alta. La producción agrícola, sin embargo, es insuficiente para la subsistencia debido a lo aleatorio de las cosechas en tierras de temporal, al minifundismo prevaeciente y a la acelerada erosión de los suelos, provocada tanto por la intensidad de las lluvias como por el monocultivo. Esto es particularmente perceptible en el área de Coixtlahuaca, Nochixtlán y Magdalena Peñasco. Todo esto ha hecho

(18) IBIDEM, p. 230-231

de la Mixteca Alta una de las regiones más pobres del país. (19)

1.6.2. REGION ZAPOTECA

Esta zona indígena a pesar de encontrarse en las alturas de la Serranía, es un poco más húmeda que la de la Mixteca Alta (Tlaxiaco), permitiendo así una diversa Flora y Fauna en el lugar, la Flora está formada por bosques de coníferas; pino, oyamel, madroño, morral, encino, aile y zacatón.

La Fauna silvestre está constituida por tejón, zorrillo, tlacuache, coyote, tuza, tepeizcuintle, ardilla, venado, coyotes, camoixtle, víbora de cascabel, águila, primavera, paloma, codorniz y trucha arcoiris.

El Medio Ambiente presenta características templadas, propias de la sierra subhúmeda y semicálida, la proliferación de bosques hace verdaderamente agradable y sana la residencia en esos lugares.

La industria que tiene apenas un tibio inicio es la maderera, en la región existe un aserradera propiedad de los comuneros y una fábrica de mangos de madera para herramientas, esta industria tiene poco futuro debido a que los bosques cuentan con maderas corrientes.

Se cultiva en la zona el maíz, frijol, trigo, papa, garbanzo, café, aguacate, yuca y frutos diversos. (20)

1.6.3. REGION CHINANTECA

La zona indígena de los Chinantecos se encuentra en la parte tropical de Oaxaca, por lo tanto su Flora y Fauna es rica en variedades y especies, dentro de la Flora se puede encontrar amate, higo, guapinol, aguacatillo, caoba, roble, cedro, lináloe, palma, ceiba, hormiguillo y pastizales.

En lo que corresponde a la Fauna, las especies silvestres que abundan son el puerco espín, armadillo, mapache, jaguar, reptiles, venado, temasate, zorra gris, aguililla y gavilán.

(19) IBIDEM, p. 230-231

(20) IBIDEM, p. 95-96

El Medio Ambiente presenta las condiciones del clima caluroso tropical, con una vegetación muy frondosa debido a la abundancia de humedad.

En el terreno de la industria, es una de las zonas del estado con mayor desarrollo industrial, en la región se encuentran establecidos algunos ingenios azucareros, tres para ser exactos; una planta de diosgenina -producto químico e industrial-, también funciona una de las fábricas de papel más importantes del país, la Papelera Tuxtepec, además se elaboran productos lácteos a nivel familiar.

La cercanía de dos presas hace que mucha gente se dedique a la pesca comercial, un poco distantes se localizan algunas plantas enlatadoras de piña y, por último, se localiza una planta generadora de energía eléctrica en Nuevo Soyaltepec, que suministra a la capital del estado, Ixtlán y Villa Alta. (21)

La agricultura se realiza en forma notable en toda la región. Se cultiva en todos los municipios el maíz, arroz, caña de azúcar, frijol, y frutas como el coco, plátano y mango, además de otros productos, por ejemplo en Tuxtepec y San Lucas Ojitlán se produce tabaco y café.

(21) IBIDEM, p. 240-241

S E G U N D O C A P I T U L O

ASPECTOS INTERNOS DE LA RADIO INDIGENISTA EN OAXACA: LA PROGRAMACION, LA ORGANIZACION Y LOS IMPLEMENTOS TECNOLOGICOS.

- 2.1. Las lenguas que utilizan las tres estaciones radioindigenistas (XETLA, XEGLO, XEOJN) de Oaxaca, para llegar a sus oyentes.
- 2.2. El tipo de mensajes, música, programas y formatos que las radiodifusoras indigenistas oaxaqueñas transmiten a su auditorio.
- 2.3. La capacitación de los locutores de la radio indigenista de Oaxaca.
- 2.4. Los implementos tecnológicos que utilizan las radios indigenistas de Oaxaca.
- 2.5. La estructura organizacional de las tres radios indigenistas (XETLA, XEGLO, XEOJN) en Oaxaca.
- 2.6. Oaxaca como poseedora de cuatro estaciones de radio indígena y 20 Centros Coordinadores Indigenistas -CCI- .

"Cultura..., qué bonito suena la palabra... pero para algunos esta palabra es muy difícil de entender. Tú dices que tienes la me jor cultura ¿verdad? No, es que tú entiendes por cultura otra cosa y si ansina sigues pensando pus nomás tú vas a tener eso: cultura ... y nosotros burros pa'siempre ¿no? Pero no te ofendas ni te alborotes si te digo ansina, lo que pasa es que ya no soporto. ¿Cómo tú, una persona igual que yo con dos ojos, con una nariz y sus dos hoyos, con dos orejas, una de cada lado y con una boca, cómo tú que eres igualito a mí, me vas a decir que eres superior? No, lo que pasa es que tú tienes lo tuyo y yo... pus tengo lo mío. Y qué culpa tengo yo de no haber nacido donde tú naciste. ¿Que tenemos tantitas diferencias? Lo sé y lo reconozco: yo tengo mi música y tú tienes la tuya, o cuando menos piensas que es tuya; yo tengo mi lengua y tú también. ¿Qué te parece feo lo que yo tengo?, pus eso mismo me pasa a mí con lo que tú tienes, pero no por eso te estoy dice y dice que lo tuyo no sirve, no, yo te respeto y por eso creo que tú también debes respetarme". (22)

- (22) Fragmento del programa número Uno "La Cultura" de la serie Antiguas voces contiguas coproducida entre el INI y Radio UNAM, transmitido el 18 de marzo de 1986 a través de la emisora universitaria. (Extraído del libro PERFILES DEL CUADRANTE, Autores varios, Edit. Trillas, México, 1989, p.86)

2.1. LAS LENGUAS QUE UTILIZAN LAS TRES ESTACIONES RADIOINDIGENISTAS (XETLA, XEGLO, XEOJN) DE OAXACA.

Uno de los cometidos de la Radio Indigenista a nivel nacional, es precisamente transmitir en la lengua autóctona de sus indiosescuchas. Para analizar esto en la Radio Indigenista de Oaxaca, es necesario hacerlo en cada una de las tres estaciones.

2.1.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

Para esta emisora, el INI tiene diseñado llegar al gran grupo Mixteca habitante de la región, a los Triquis, y a los Mestizos hispanohablantes por supuesto. Con el aumento reciente en la potencia del transmisor de 750 a 5000 watts, XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco se escucha también en parte de la zona Chatina. Sería factible que dicha emisora tuviera un locutor para este grupo indígena oaxaqueño, sólo que el INI le ha dado la preferencia a la naciente XEJAM, LA VOZ DE LA COSTA desde Jamiltepec, para ser escuchada precisamente por los Chatinos, junto con los Amuzgos, los Mixtecos de la costa y los Afromestizos de habla hispana.

Al respecto, el director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA expresó lo siguiente: "En esta emisora transmitimos en Triqui con dos variantes, en Mixteco dos variantes y, en Español. Estábamos en tratos de conseguir a un Chatino, pero Jamiltepec va a llegar a esa zona y será mejor que ahí lo contraten para sus transmisiones en dicha lengua". (23)

2.1.2. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

"En XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA las emisiones están dirigidas hacia dos distritos: el de Ixtlán y el Mixe. Nuestras transmisiones son en dos variantes del Zapoteco, aunque deberían ser en cinco, sólo que tenemos que ajustarnos al presupuesto del INI de 13 trabajos (23) Entrevista al Director de la estación, Lic. Gabriel Neri Cornejo, Primera visita de campo a la estación, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

dores con sueldo, por lo que se tienen dos locutores en Zapoteco, uno en Chinanteco, dos en Mixe; y de los que sólo hablan Español hay siete personas, debería haber más gente que hablara lengua indígena, además también hay dos personas que se encargan de la antena y que tampoco hablan lengua indígena...".(24)

Como vemos, en esta emisora se cumple con el requisito de elaborar mensajes en las tres lenguas que estipula el INI: en Zapoteco, Mixe y Chinanteco. El problema radica en que sólo son cinco personas bilingües en la emisora y nueve los que hablan Español, casi dos tercios del personal para una sola lengua, hacen pronunciada la desproporción existente en relación con las producciones en lenguas autóctonas. Lo ideal sería que permutaran los números, es decir que nueve hablaran lenguas indígenas -además del Español- y cinco personas la lengua castellana, con esto habría locutores de lenguas autóctonas para hacer trabajo de comunidad o de campo con los grupos comunitarios, sin descuidar los programas de locución que desde la cabina de la emisora tienen que realizarse día con día .

"...nuestra barra programática tiene entre un 70 y 80% en lengua castellana, se justifica por los espacios que tienen los compañeros que hablan una lengua indígena y que son pocos realmente..." . (25)

(24) Entrevista a dos productores radiofónicos indigenistas de la XEGLLO, LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca .

(25) IBIDEM .

2.1.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

Desde sus inicios esta emisora fue planeada por el INI para llegar solamente a los Chinantecos y Mazatecos, pero a petición de los Cuicatecos, ahora se les transmiten programas en lengua Cuicateca.

De las tres estaciones implicadas en el estudio, XEGLO y XEOJN de Guelatao y Ojitlán respectivamente, son las que producen programas en tres lenguas autóctonas, sólo que esta última maneja más variantes, dándole una mayor diversidad a su programación .

Esto es lo que nos comentó uno de los productores radiofónicos bilingües de LA VOZ DE LA CHINANTLA: "...en nuestra estación se manejan actualmente tres lenguas, que son el Chinanteco, el Mazateco y el Cuicateco. Del Chinanteco se manejan dos variantes lingüísticas que corresponden a las regiones de Usila y Ojitlán. Del Mazateco se manejan cuatro variantes lingüísticas que corresponden a los municipios de San Pedro Ixcatlán la primer variante, la segunda a Jalapa de Días, la tercera a San Miguel Soyaltepec, y la cuarta variante a Huautla y San José Tenango.

El Cuicateco que transmitimos es la variante correspondiente al municipio de San Andrés Tectilalpan..." . (26)

- (26) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita de campo, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca .

2.2. EL TIPO DE MENSAJES, MUSICA, PROGRAMAS Y FORMATOS QUE LAS RADIODIFUSORAS INDIGENISTAS OAXAQUEÑAS TRANSMITEN A SU AUDITORIO.

En este apartado se analizará uno de los aspectos más importantes de las radios: LA BARRA DE PROGRAMACION.

La barra de programación constituye la espina dorsal de las radiodifusoras indigenistas, sólo conociendo el trabajo que se realiza en cada una de ellas, se podrá saber si realmente se cumplen los objetivos señalados por el Instituto Nacional Indigenista.

2.2.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

En la estación más añeja de las radios indigenistas oaxaqueñas, los mensajes que se transmiten son todos de carácter oficial. Las distintas dependencias gubernamentales llevan sus spots elaborados para que el personal de la radio los traduzca al Mixteco y al Triqui en sus respectivas variantes.

Entre las dependencias gubernamentales u oficiales que frecuentemente solicitan los servicios de la radio se encuentran:

S.A.R.H.	Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos
SEDESOL	Secretaría de Desarrollo Social
S.S.	Secretaría de Salud
C.N.A.	Comisión Nacional del Agua
PRONASOL	Programa Nacional de Solidaridad
I.M.S.S.	Instituto Mexicano del Seguro Social
CONASUPO	Compañía Nacional de Subsistencias Populares
I.F.E.	Instituto Federal Electoral

Otro tipo de mensajes son los que elaboran los productores de la radio a petición de algunas comunidades para informar las festividades, reuniones o juntas que se celebran en ellas.

"En su gran mayoría los mensajes son elaborados aquí, aunque ahora nos ha llegado mucha información del IFE, de Solidaridad, también

de los distintos programas de salud, etcétera, tenemos una proporción de 50% y 50%, nosotros nos volvemos locos porque las instituciones vienen, nos traen los spots en español y quieren que nosotros las traduzcamos a las distintas variantes de las dos lenguas indígenas que manejamos, esta labor la llevamos a cabo en el área de producción radiofónica..." (27)

La música que LA VOZ DE LA MIXTECA transmite, es lógicamente la tradicional de la región: la música de banda.

Este tipo de música ocupa el 70% del espacio musical, el otro 30% se complementa con la música tradicional Triqui (que es de tipo solemne y ceremoniosa) y otros tipos de música que se le transmiten al auditorio para aumentar su acervo cultural.

La programación de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA -nos comenta su director Gabriel Neri Cornejo- se diseña en base a consultas directas que hacen con los habitantes de las comunidades circunvecinas. Así se estructura y se sabe lo que el auditorio quiere.

"Tenemos nuestro Consejo Consultivo que está formado por instituciones, por comunidades y organizaciones, no es muy grande, quizá serán unos 10 o 12 elementos habitualmente, aunque la asamblea sea de 30 personas cuando se juntan todos, eso ocurre una vez cada seis meses.

De hecho nos reunimos frecuentemente con los 12 elementos que vendrían siendo el círculo más pequeño de quienes lo conforman. Con ellos discutimos y les exponemos lo siguiente:

1. Lo que escuchamos de la comunidad.
2. Lo que nos hacen llegar de solicitud propia.
3. Nuestra propuesta particular de la radio.

El Consejo Consultivo analiza y discute las propuestas, además evalúa si estas responden a las necesidades de la población, si su-

(27) Entrevista al Director de la estación, Lic. Gabriel Neri Cornejo, Primera visita de campo a la estación, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

pimos o no interpretar lo que las comunidades nos pidieron.

Nuestra programación inicia a las cinco de la mañana como una innovación, ya que la mayoría de las otras radios entran a las seis.

Iniciamos a las cinco de la mañana por una inquietud de ellos. Nos explicaron que la gente del campo inicia sus actividades desde muy temprano, mujeres y hombres encienden sus aparatos y sintonizan otras emisoras que se encuentran al aire, una de ellas es la XETLX, "LA PODEROSA", perteneciente a la radio comercial de aquí mismo de Tlaxiaco. El Consejo comentó que si queríamos captar público, tendríamos que entrar más temprano y con temas del campo, por lo tanto desde el 11 de octubre de 1993 estamos con ese horario de inicio de labores a las cinco AM, el programa se llama EL AMIGO DEL CAMPO y tiene una duración de 60 minutos.

A las seis AM se transmiten los avisos más importantes en las tres lenguas (Mixteco, Triqui y Español), no tiene un nombre específico, se le llama así AVISOS URGENTES, este es diferente de los tres espacios que tenemos en el día porque sólo pasamos los más urgentes, para que la gente que tiene que irse al campo, se vaya enterada de los más importantes y urgentes. Esto fue una sugerencia del Consejo porque nuestro primer espacio de avisos es a las ocho y media AM y la gente no podía esperarse hasta esa hora para ir a sus labores.

A las seis y veinte AM hay un fragmento de música Mixteca, producido en esa lengua por un locutor de la radio, hablante de la misma.

A las seis y cuarenta AM entra el fragmento de música Triqui, que según opinión de personas de ese grupo, es de corte ceremonial.

A las siete AM entramos con un programa de mucha tradición aquí en la región, quizá porque es el único programa infantil en el espacio radial, se llama EL MUNDO DE LOS NIÑOS y se transmite exclusivamente

en Español porque nunca han propuesto que se realice en otra lengua indígena, creemos que es una deficiencia porque en muchas comunidades desde la niñez se les inculca la lengua indígena, por eso estamos por hacerlo bilingüe, dura 30 minutos.

De las siete y media a las ocho y media Am, transmitimos un noticiario que se llama GUETZA INFORMATIVA, la palabra GUETZA es de origen Mixteco, que quiere decir intercambio de responsabilidades e información, se pretende que sea un servicio noticioso para la gente y que la gente intercambie con nosotros información desde sus comunidades para que las transmitamos por GUETZA y así se dé un verdadero intercambio.

A las ocho y media entra el programa ya mencionado de AVISOS COMUNITARIOS también en las tres lenguas, dura media hora.

A las nueve Am tenemos un espacio para una revista Mixteca en la que se tratan diversos temas como: Ecología, Derechos Humanos, Avisos, etcétera; es en una sola variante del Mixteco y casi siempre es en vivo con la presencia de un locutor para hacer más dinámico el programa. La música que se transmite en este lapso es 50% de la región y la demás es variable para enriquecer la cultura musical de los Mixtecos, tiene duración de una hora.

De diez a diez y media Am pasa un programa de puras BANDAS, jugamos un poco con el BOOM de las bandas comerciales y mezclamos la tradición BANDERA en Oaxaca (la del gusto popular por escuchar música de BANDAS), con el auge que tiene actualmente esta música a nivel nacional, lo que hacemos es confrontar a las principales BANDAS de la región con las que se escuchan actualmente en la radio comercial, de esa manera la gente se entretiene y escucha su música comparada con otra parecida, es un programa que ha impactado muy fuerte.

De las 10:30 a las 11:30 entra la revista en Triqui, con el mismo formato que el de la revista Mixteca, lo único que varía es que

son dos locutores porque se transmite en igual número de variantes de la lengua y por lo tanto se divide en dos segmentos de mediahora cada uno de ellos.

A las 11:30 inicia el programa que es casi una ley en todas las radios del INI, el programa de SALUDOS Y COMPLACENCIAS. Nosotros lo llamamos VUELA, VUELA PALOMITA, es el programa que más se escucha de toda la barra junto con el de avisos comunitarios; VUELA, VUELA PALOMITA se produce en las tres lenguas porque a la gente le gusta que sus saludos sean escuchados por el mayor número de gente posible, eso les da un sentimiento de importancia extra.

Este programa recibe un promedio de 15 a 20 cartas y de seis a siete llamadas telefónicas diarias, no sólo de Tlaxiaco, nos llaman de la ciudad de México y desde los Estados Unidos para saludar a sus familiares y dedicarles determinadas canciones, dura una hora y su contenido no es programado porque en este tipo de programas O COMPLACES O NO COMPLACES, entonces la gente es la que pide a sus grupos y exige que se le pase a Los Bukis, a Bronco, a Temerarios; mediante esa estrategia motiva que la gente se interese en tu estación y sus otros programas .

A las 12:30 Pm pasan los avisos comunitarios otra vez en las tres lenguas, su duración es de 30 minutos .

En punto de las 13:00 Pm inicia un programa en Triqui, de tipo abierto en donde se juega con los géneros, dura media hora .

La primera mitad de la barra de programación que va desde las cinco de la mañana hasta las 12:00 del mediodía, se compone de programas diversos que situándolos en una escala del uno al diez, se ubicarían entre el cinco y el diez, es decir de la mitad hacia arriba, con música que implica mayor dinamismo desde lo tropical, hasta el rock; todo con el fin de acoplarse al bioritmo de la población, al ritmo de vida de la comunidad, que en esta primera parte del día

es más agitada y de mayor movimiento.

En la segunda parte de la barra de programación, que va del mediodía hasta las 19:00 Pm de la noche, los programas también se amoldan a la actividad biorrítmica comunitaria -bios-vida, ritmo=movimiento-, que en este caso van descendiendo hasta los niveles de descanso; en la escala se ubicarían del cinco al uno, para lo cual se utiliza en la barra de programación, música de corte romántico como boleros y baladas, haciéndola descender hasta lo clásico e instrumental para cerrar el día.

De las 13:30 a las 14:00 Pm pasamos un programa de música en Mixteco, con el locutor en vivo y géneros distintos cada día.

De las 14:00 a las 15:00 Pm se transmite una revista que se llama DE AQUI, DE ALLA Y DE TODAS PARTES, en ella mostramos aspectos culturales de esta y otras radios en fragmentos; hablamos de plantas, de otros grupos étnicos, de cultura general y hasta de nuevos descubrimientos tecnológicos, a la gente le interesa este tipo de cosas y se mantiene pendiente de la emisión; también se habla de medicina tradicional, de los cantantes de siempre y de noticias curiosas. Por ejemplo, hace poco se le hizo un homenaje a Armando Manzanero en España, por lo que en este programa aprovechamos la ocasión para hablar y programar música compuesta por él.

De las 15:00 a las 16:00 Pm transmitimos otra revista en una variante distinta del Mixteco.

A las 16:00 Pm de la tarde inicia un programa en Español, donde se tratan temas de toda índole.

De las 16:30 a las 17:30 Pm pasa otra revista en una variante distinta del Triqui y así vamos cubriendo todo el espectro.

A las 17:30 Pm vuelven los avisos comunitarios. Duran 30 minutos.

De las 18:00 a las 18:30 pasamos un espacio que los lunes, miér-

coles y viernes se llama CONSENTIDO, es un programa que trata de buscarle un sentido a la música, sobretodo la que NO se escucha con frecuencia en la región, se explica la trayectoria, la nacionalidad, el género de ciertos cantantes, etcétera; así cumplimos con el objetivo de ampliar la cultura de la gente y diversificar los gustos musicales del auditorio.

En este mismo horario, los martes y los jueves se transmite un programa que llamemos LO MEJOR DEL SENTIMIENTO A OAXACA, es un programa que se originó hace ocho años y tuvo mucho auge porque a la gente de la región les gusta mucho escribir poesías y versos alusivos a su tierra, es algo que traen los oaxaqueños quizá de nacimiento y lo desarrollan muy bien de grandes.

Enseguida se da el MATE a nuestra programación biorítmica del día. Es entonces cuando la gente descansa de la ardua labor del campo en sus hogares, la BIORITMIA o movimiento de la vida comunitaria llega a los niveles de descanso.

A las 18:30 inicia un programa de pura música instrumental, combinando desde New Age hasta Frank Pourcell en toda esa gama, es un programa que a varias personas les ha gustado, quizá porque no habla nada. Se llama SIN PALABRAS, sólo damos la hora, es música relajante para decir adiós a cada día de labores.

Esa es la BARRA DE PROGRAMACION, con CORTES INFORMATIVOS cada hora para mantener informada a la sociedad". (28)

HOJA DE CONTINUIDAD DEL DIA 18 DE OCTUBRE DE 1993

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

HORARIO	NOMBRE DEL PROGRAMA	TEMAS	GRABADO O EN VIVO	LENGUAS EN QUE SE TRANSMITE
5:00-6:00	"EL AMIGO DEL CAMPO"	Asuntos del campo	Casi siempre en vivo	Español
6:00-6:20	"AVISOS URGENTES"	Avisos comunitarios	en vivo	Mixteco, Triqui y Español
6:20-6:40	"MUSICA MIXTECA"	Música Regional	Casi siempre en vivo	Mixteco
6:40-7:00	"MUSICA TRIQUI"	Música Regional	Casi siempre en vivo	Triqui
7:00-7:30	"EL MUNDO DE LOS NIÑOS"	Infantiles	Biformal	Español
7:30-8:30	"QUETZA INFORMATIVA"	Informativo	en vivo	Español
8:30-9:00	"AVISOS"	Avisos comunitarios	Biformal	Mixteco, Triqui y Español
9:00-10:00	"REVISTA MIXTECA"	Diversos	en vivo	Mixteco
10:00-10:30	"BANDAS"	Música interpretada por Bandas.	Biformal	Mixteco, Triqui y Español
10:30-11:30	"REVISTA TRIQUI"	Diversos	en vivo	Triqui, dos variantes
11:30-12:30	"VUELA, VUELA PALOMITA"	Complacencias musicales	en vivo	Mixteco, Triqui y Español
12:30-13:00	"AVISOS"	Avisos comunitarios	grabado	Mixteco, Triqui y Español
13:00-13:30	"PROGRAMA ABIERTO"	Diversos	Biformal	Triqui
13:30-14:00	"MUSICA MIXTECA"	Géneros distintos	en vivo	Mixteco
14:00-15:00	"DE AQUI, DE ALLA Y DE TODAS PARTES"	de Interés general	Casi siempre grabado	Español
15:00-16:00	"REVISTA MIXTECA"	Diversos	en vivo	Mixteco, diferente variante
16:00-16:30	"PROGRAMA ABIERTO"	Diversos	en vivo	Español
16:30-17:30	"REVISTA TRIQUI"	Diversos	en vivo	Triqui

HOJA DE CONTINUIDAD DEL DIA 18 DE OCTUBRE DE 1993

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

HORARIO	NOMBRE DEL PROGRAMA	TEMAS	GRABADO O EN VIVO	LENGUAS EN QUE SE TRANSMITE
17:30-18:00	" AVISOS"	Avisos comunarios	Biformal	Mixteco, Triqui y Español
18:00-18:30	"CONSENTIDO"	Música alter nativa	Grabado	Español
18:30-19:00	"SIN PALABRAS"	Música instrumental	en vivo	Español



Fachada de las instalaciones de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco, Oaxaca.

2.2.2. XEBLO. LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

En esta emisora indigenista, Los Mensajes que se transmiten son de dos tipos: Oficiales y NO Oficiales.

Los de carácter Oficial, como anteriormente ya lo mencionamos, son los que las dependencias gubernamentales envían a la estación para ser traducidos y posteriormente transmitidos a los grupos indígenas en sus respectivas lenguas.

Los NO Oficiales, son los que la radio transmite y que son producidos por organizaciones que colaboran con ella. XEBLO, tiene convenios de colaboración con dos organizaciones de la región: TROVA SERRANA y la UNOSJO.

TROVA SERRANA es una asociación civil que cuenta con un pequeño estudio de grabación musical, a la cual recurren todos los grupos, bandas, tríos, solistas y duos, para hacer sus grabaciones a un precio más económico.

La interrelación que se da entre TROVA SERRANA y XEBLO es la siguiente: la asociación presta en determinadas ocasiones su equipo a los productores radiofónicos, que por ser más sofisticado y moderno les permite realizar producciones de mayor calidad; a su vez, LA VOZ DE LA SIERRA corresponde la cortesía, sugiriéndole al auditorio que compren los cassettes y discos de las agrupaciones musicales de la región, producidos en el estudio de TROVA SERRANA.

La UNOSJO es la Unión de Organizaciones de la Sierra Juárez de Oaxaca, la interrelación entre esta Unión y la emisora es parecida a la anterior. La agrupación de organizaciones regionales (UNOSJO) emite avisos, citatorios, comunicados y otros manifiestos que necesitan ser difundidos por la radio, XEBLO se los transmite a cambio de recibir información, disponibilidad y cooperación de las distintas agrupaciones miembros de la Unión.

Así la radio logra crear una atmósfera relativa de cordialidad entre las asociaciones de la región.

La música que XEGLLO, LA VOZ DE LA SIERRA difunde a sus radioescuchas, es la que predomina en la región: LA MUSICA DE BANDA.

Una de las razones por las cuales se transmite mucha música de Banda en la emisora, es porque casi en todas las comunidades de la región -por pequeñas que sean- cuentan con una BANDA; incluso, para algunas comunidades Mixes, es una forma de dar el TEQUIO por parte de los músicos, tocar un instrumento con la Banda de la comunidad. El Tequio consiste en el trabajo comunitario gratuito que cada ciudadano presta voluntariamente en mejoras de la comunidad, así lo comentó el director de XEGLLO, Aldo González Rojas.

También se transmiten otros tipos de música en los distintos espacios de música variada que tiene la Barra de programación, entre estas se encuentran música Ranchera, Infantil, Romántica, de Boleros, de Marimba, Rock, Tango, Canto Nuevo, Latinoamericana y Rock Pop, sin dejar de lado la música de las siete regiones del estado de Oaxaca, que realmente es muy extensa.

La BARRA DE PROGRAMACION de XEGLLO, LA VOZ DE LA SIERRA no es diseñada por un Consejo Consultivo porque carecen de este órgano. Al respecto, el director de la radio, Aldo González Rojas comentó lo siguiente: "Aquí no se pudo conformar el Consejo Consultivo, porque la gente de la región quería que fueran las autoridades municipales los que lo conformaran, y desde el INI-Central nos dijeron que esto no podía ser posible, porque se podrían meter en asuntos políticos que no le convinieran a la emisora. Hubo presiones desde México para que obligatoriamente se conformara, tal vez en otras radios se hicieron para decir que se estaba cumpliendo con el proyecto institucional, nosotros preferimos no hacerlo y en vez de tener un Consejo Consultivo, hemos hecho una reunión en la fecha de aniversario de la radio durante los dos años pasados, en la que se invita a personas de las comunidades para discutir acerca de la programación de

la radio, para que presenten alternativas y hagan críticas.

En base a eso hemos ido modificando la Barra Programática, precisamente la serie de mayor audiencia actualmente, LA SIERRA AYER Y HOY, surgió en base a este tipo de propuestas que nosotros llamamos REUNION DE EVALUACION Y PERSPECTIVAS". (29)

Los programas de la Barra de XEGL, LA VOZ DE LA SIERRA son los siguientes, según Hugo y Roberto, productores radiofónicos de la estación. "Nuestra programación va de las seis de la mañana hasta las siete de la noche; la primera mitad del día la organizamos así.

De las seis a las siete Am transmitimos un programa de opinión con temas diversos.

De las siete a las siete y media se transmite un programa infantil.

A las siete y media inicia un programa de música ranchera, dura 30 minutos y es uno de los que más público capta.

En punto de las ocho Am da comienzo un programa de música romántica, donde se programan los boleros más famosos en las voces de tríos, duos y solistas.

A las ocho y media inicia otro programa de pura música infantil.

De las nueve a las diez Am pasamos un programa de música de la región, o sea de Bandas y de música oaxaqueña en general o de cualquier músico oaxaqueño interpretado en el género que sea.

A las diez Am transmitimos un espacio de música variada, hoy puede ser Canto Nuevo, mañana puede ser Rock, pasado mañana Tango, y así distintos géneros cada día, lo importante es agrandar el cúmulo musical del auditorio.

A las once Am transmitimos otro programa de música de Banda, esta música es la que más oye la gente, por lo que tenemos que darles gusto poniéndoles la música que es de su agrado, dura 60 minutos.

(29) Entrevista al Director de XEGL, Ing. Aldo González Rojas, Segunda visita de campo, 19 de octubre de 1993, 33 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca.

A las 12:00 Am entra el programa de más audiencia entre el público joven y el auditorio en general, el programa de Saludos y Complacencias, se llama EL AMIGO DEL VIAJERO y se transmite en vivo, en Español, dura una hora.

De las 13:00 a las 14:00 Pm se transmite el servicio de noticias para mantener al tanto de lo que pasa en el estado, en el país y en el mundo al auditorio de nuestra emisora.

A las 14:00 Pm inicia el programa de avisos, lo llamamos CORDILLERA porque antes, los avisos eran por cordillera o de pueblo en pueblo, que es lo mismo que caminar de cordillera en cordillera. En este programa básicamente se avisa de los animalitos perdidos, que una vaca, que un chivito, que un burrito. Además se dan a conocer los citatorios de los presidentes municipales, o avisos de que alguien está enfermo, o que fulanito llegará en tal fecha a su comunidad, o al contrario, que ya llegaron a Oaxaca, a México e incluso a ciudades de los Estados Unidos; dura 30 minutos.

De las 14:30 a las 15:00 Pm tenemos un espacio de música tropical, para aquellos que forman parte de nuestro auditorio y les gusta este género musical, abarca desde danzón hasta salsa.

De las 15:00 a las 16:00 Pm sigue una novela radiofónica, parece que a las amas de casa les gusta mucho esta emisión. Los temas que abordan van desde la Batalla de Independencia hasta los más actuales.

A las 16:00 Pm inicia un programa de entrevistas a compositores y músicos de la región, del estado o del país, inclusive de otras partes del mundo; lo llamamos TROVERO, es una coproducción que realizamos con TROVA SERRANA, este programa lo alternamos con uno de opinión llamado ENCUENTRO el cual es transmitido dos veces por semana y se repiten las emisiones el sábado y el domingo para hacer un total de cuatro programas de ENCUENTRO en el lapso de siete días.

De las 17:00 a las 17:30 Pm se transmite un programa en el que se anuncian todas las festividades que se han de llevar a cabo, en los pueblitos circunvecinos a nuestra estación.

A las 17:30 da comienzo el programa del INEA, o sea de educación para adultos, dura 60 minutos.

Enseguida, a las 18:30 entran las realizaciones de los Centros de Producción Radiofónica, estos programas se transmiten tal y como se producen en aquellas comunidades, tienen una duración de 30 minutos y de esta forma termina un día normal de emisiones en XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA". (30)



Fachada de las instalaciones de XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao, Oaxaca.

- (30) Entrevista a Hugo y Roberto, productores radiofónicos de la estación XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos.

XOLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guetaco

HORARIO	NOMBRE DEL PROGRAMA	TEMAS	GRABADO o EN VIVO	LENGUAS EN QUE SE TRANSMITE
6:00-7:00	"PROGRAMA DE OPINION"	Diversos	Biformal	Español y Zapoteco
7:00-7:30	"PROGRAMA INFANTIL"	Infantiles	Biformal	Español
7:30-8:00	"MUSICA RANCHERA"	Canciones Vernáculas	en vivo	Español
8:00-8:30	"MUSICA ROMANTICA"	Canciones de amor	en vivo	Español
8:30-9:00	"MUSICA INFANTIL"	Canciones para niños	Grabado	Español, Zapoteco y Mixe
9:00-10:00	"MUSICA DE BANDAS"	Música Re- gional	en vivo	Español, Zapoteco y Mixe
10:00-11:00	"MUSICA VARIADA"	Música al- ternativa	Biformal	Español y Zapoteco
11:00-12:00	"MUSICA DE BANDAS"	Música Re- gional	Biformal	Español, Zapoteco y Mixe
12:00-13:00	"EL AMIGO DEL VIA- JERO"	Complacencias musicales	en vivo	Español, Zapoteco Mixe y Mazateco.
13:00-14:00	"NOTICIARIO"	Informativo	en vivo	Español y Zapoteco
14:00-14:30	"CORDILLERA"	Avisos comunitarios	en vivo	Español, Zapoteco Mixe y Mazateco
14:30-15:00	"MUSICA TROPICAL"	Diversos Gé- neros	Grabado	Español, Zapoteco y Mixe
15:00-16:00	"NOVELA RADIOPO - NICA"	Diversos	Grabado	Español y Zapoteco
16:00-17:00	"TROVERO"	Música diver- sa	Grabado	Español, Zapoteco Mixe y Mazateco
17:00-17:30	"PROGRAMA DE FIESTAS"	Festividades	Grabado	Español, Zapoteco mixe y Mazateco
17:30-18:30	"PROGRAMA DEL INEA"	Educación pa- ra adultos	Grabado	Español, Zapoteco y Mixe
18:30-19:00	"PROGRAMAS DE LAS COMUNIDADES"	Comunitarios	Grabado	el de la Comunidad en difusión

Nota: El programa "LA SIERRA AYER Y HOY" era apenas un proyecto, por eso no figura dentro de la Barra de Programación.

2.2.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

En esta emisora, al igual que en la de Guelatao, se transmiten mensajes que las distintas dependencias oficiales emiten y que necesitan ser traducidos por los productores radiofónicos bilingües con que cuenta la XEOJN, para una mejor comprensión por parte de los habitantes indígenas de las comunidades aledañas; además se transmiten mensajes de una organización indígena que colabora con la radio en la elaboración de programas sobre DERECHOS HUMANOS, esta organización se llama NAXHISHUTANIMANDANGUINA, que quiere decir NOSOTROS LOS INDIGENAS MAZATECOS.

Los mensajes que tienen mayor difusión son los de la Secretaría de Salud, los de la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH), los del Programa Nacional de Solidaridad (PRONASOL) y los de la Comisión Nacional del Agua por la cercanía de dos grandes presas a la estación.

Los mensajes que produce la organización NAXHI -como es conocida por el auditorio-, orientan a los indígenas en la defensa de sus Derechos Universales, ya sean Humanos, Civiles o del tipo que sean, dichos mensajes son coproducidos con los locutores bilingües de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA.

La música que predomina en las emisiones de la radiodifusora es la de Marimba, esto se debe al factor geográfico del trópico y a la cercanía con el estado de Veracruz.

"También transmitimos música de todo tipo, nacional e internacional, y claro está, música indígena de nuestro estado principalmente y en general de los 56 grupos étnicos que existen en el país, para hacer más diverso el repertorio musical de nuestras emisiones".(31)

(32) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

Para complacer de alguna manera a sus radioescuchas en las peticiones que hacen de algunas selecciones musicales, sobretodo de grupos famosos como LOS TEMERARIOS y BRUNCO que son los más solicitados; el personal de la XEOJN invita a los grupos de marimba de la región para que hagan interpretaciones de dichas canciones tan solicitadas, y los graban en sus estudios, de esta manera se meten a la fonoteca para posterior uso, aunque no sea en la voz de los grupos famosos mencionados .

La Programación de XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, es diseñada por los directivos de la radio y por las organizaciones que colaboran en el funcionamiento de la misma; entre ellas están la organización NAXHI y la de Mujeres Artesanas .

"La programación está dividida en una parte musical, son los distintos géneros musicales que en nuestras emisiones difundimos, ya sea regional, estatal, nacional o internacional el grupo que la interpreta. Otra parte la conforman los programas que realizan las comunidades, es decir los Centros de Producción Radiofónica, a los que se les transmiten sus programas tal y como los producen en sus comunidades. Los Centros Comunitarios de Producción Radiofónica, son grupos indígenas que se hacen cargo de equipos radiofónicos que les otorga el INI, para producir programas desde sus comunidades, siendo previamente capacitados por personal del INI-Central o por productores de las radios.

Otro tanto son los programas que realizamos cuando vamos a los pueblos o a fiestas tradicionales de la región y aquí le damos forma al material con los aparatos necesarios para editar .

Los programas de mayor auditorio en nuestra emisora son los siguientes tres:

1. Según la correspondencia que nos ha llegado, el programa de Saludos y Complacencias es el más escuchado, se llama Golondrina

Viajera y recibe un promedio de ocho a doce cartas diarias.

2. El segundo programa más escuchado es el de Derechos Humanos, el que producimos junto con la organización NAXHI, que es una asociación civil ubicada en Jalapa de Díaz, cuyo objetivo principal es difundir los Derechos que tenemos como indígenas, los habitantes de las comunidades pertenecientes a la mazateca baja.

3. Por parte de la zona Chinanteca, el programa más sintonizado es el de las Mujeres Artesanas, quienes vienen directamente hasta nuestras instalaciones para realizar el programa. En él explican como realizan sus artesanías y durante el lapso que trabajan con la palma, el carrizo, o el material que sea, también conversan entre ellas sobre sus problemas cotidianos.

Mención aparte merece el programa de salud, porque también es muy escuchado, aunque no reciba tanta correspondencia como los primeros tres". (32)

Con respecto a la PROGRAMACION de una radio, Rudolf Arnheim menciona la siguiente en su libro ESTETICA RADIOFONICA.

"Una emisora no está bien dirigida cuando se emiten complicadas disertaciones científicas o refinadas y elevadas obras artísticas, que producen confusión en el hombre sencillo, y cuando sus horas de emisión, destinadas al esparcimiento del pueblo son de tan poco valor que las personas que tienen buen gusto sienten revolverseles el estómago. Ahora bien, la radio va actuando paulatinamente, y así, el hombre sencillo que comienza encogiéndose de hombros, poco a poco va admitiendo cosas que antes no hubiera comprendido, y el intelectual llega a encontrar aceptables programas como L'art pour l'art que le agradan por sus sencillas formas, simbología y sentimiento. Pero una radio que pase hora a hora de la academia a las variedades, de un lado a otro, va tambaleándose y cumple mal la emisión". (33)

(32) IBIDEM

(33) Estética Radiofónica, Rudolf Arnheim, Ed. Gustavo Gili, Barcelona, p. 146

Analizando cuantitativa y cualitativamente las respectivas BARRAS DE PROGRAMACION, podemos afirmar los siguientes datos.

De los 21 programas que conformaron la BARRA DE PROGRAMACION del día 18 de octubre, de la XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, siete fueron de carácter musical, nueve fueron de opinión y, cinco de corte informativo y de avisos; es decir, 33.33% de la BARRA es musical, 42.85% corresponde a los espacios de opinión, y 23.80% está diseñada para informar y transmitir avisos comunitarios.

Esto nos indica que existe un equilibrio entre los programas de opinión, de entretenimiento y de información, ya que más del 40% es ta dedicada para servir como espacios de exposición a las inquietudes de los indígenas. ...

En XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA ocurre todo lo contrario, hay un desequilibrio en la programación, por contener la BARRA muchos programas de índole musical. Fueron 17 programas los que conformaron la HOJA DE CONTINUIDAD del día 6 de enero de 1993, de los cuales, nueve tuvieron características musicales, cuatro fueron espacios de opinión, y tres de corte informativo y de avisos. Porcentualmente, LA BARRA contiene 56.25% de programas musicales, apenas 25% de espacios de opinión, y 18.75% de programas informativos y de avisos. ...

Esto nos indica que no se está cumpliendo cabalmente con la tarea de acercar los micrófonos a los grupos indígenas, como lo indica el Proyecto Radiofónico del Instituto Nacional Indigenista.

En la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, de los cuatro programas con mayor auditorio, tres presentan características de ser espacios de opinión, y solamente uno de aspecto musical; aunque no se puede hacer un estudio más minucioso por no haber obtenido el total de la BARRA DE PROGRAMACION, ya que se encontraba en proceso de reestructuración y no se sabía a ciencia cierta los nombres y el orden de los programas.

LOS FORMATOS UTILIZADOS POR LAS RADIOS INDIGENISTAS DE OAXACA (XETLA, XEGLO y XEOJN).

Según Mario Kaplún en su obra PRODUCCION DE PROGRAMAS DE RADIO, el Formato es la estructura radiofónica más adecuada para vehicular el contenido de los programas. (34)

Kaplún expone doce modelos de Formatos, los más clásicos y de los cuales algunos son todavía vigentes y otros ya no.

1. LA CHARLA
 - a) expositiva b) creativa
 - c) testimonial
2. EL NOTICIERO (FORMATO NOTICIA) -lo correcto es NOTICIARIO-
3. LA NOTA O CRONICA
4. EL COMENTARIO
5. EL DIALOGO
 - a) el diálogo didáctico b) el radio consultorio
6. LA ENTREVISTA INFORMATIVA
7. LA ENTREVISTA INDAGATORIA
8. EL RADIOPERIODICO
9. LA RADIO-REVISTA (PROGRAMAS MISCELANEOS)
10. LA MESA REDONDA
 - a) mesas redondas propiamente dichas
 - b) el debate o discusión
11. EL RADIO-REPORTAJE
 - a) en base a documentos vivos
 - b) en base a reconstrucciones (relato con montaje)
12. LA DRAMATIZACION
 - a) unitaria b) seriada
 - c) novelada

(34) Producción de programas de radio, Mario Kaplún, CIESPAL, col. INTIYAN, 1978, p. 127-131

sin embargo, en la Radio Indigenista Nacional y en los otros tipos de Radio, no utilizan un solo formato para un solo programa, si no que utilizan toda una MEZCLA de formatos para diversificar sus espacios radiofónicos de media o una hora, que son los tiempos más comunes para los programas radiofónicos en general.

Así, los programas que transmiten las Radios Indigenistas de Oaxaca (XETLA, XEGLQ y XEOJN), que se dividen en programas de opinión, de entretenimiento y de información, algunos ocupan de tres a cuatro formatos, sobretodo los programas de OPINION.

Trasladándonos a cada una de las emisoras, encontraremos la combinación de formatos que utilizan para su programación.

2.2.1.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

Siguiendo el orden de la Barra de Programas, se puede decir que EL AMIGO DEL CAMPO, con horario de cinco a seis de la mañana, utiliza LA CHARLA Y EL COMENTARIO.

AVISOS URGENTES, se realiza en el formato de NOTICIARIO.

MUSICA MIXTECA, que va de seis y veinte a seis con cuarenta minutos, utiliza el formato de CHARLA EXPOSITIVA.

MUSICA TRIQUI, utiliza el mismo formato por ser semejante en estructura al programa anterior.

EL MUNDO DE LOS NIÑOS, ocupa los formatos de CHARLA, COMENTARIO, y en ocasiones es necesaria la DRAMATIZACION.

GUETZA INFORMATIVA, ocupa los formatos NOTICIARIO y COMENTARIO.

AVISOS, utiliza el formato NOTICIARIO.

REVISTA MIXTECA, que se transmite de las nueve a las diez de la mañana, ocupa el formato de RADIO-REVISTA.

BANDAS, utiliza los formatos de CHARLA y COMENTARIO.

La REVISTA TRIQUI, que se transmite de las diez y media a las once con treinta minutos, utiliza el mismo formato que el de la REVISTA MIXTECA, el de RADIO-REVISTA, sólo cambia la lengua.

VUELA, VUELA PALOMITA, que pasa de once y media de la mañana a las doce y media, utiliza los formatos de CHARLA, COMENTARIO y en ocasiones LA ENTREVISTA INFORMATIVA y EL DIALOGO.

AVISOS, utiliza los formatos que anteriormente ya se mencionaron.

EL PROGRAMA ABIERTO, que se transmite de las trece a las trece y media horas de la tarde, utiliza los formatos de CHARLA, COMENTARIO y el de ENTREVISTA INFORMATIVA.

El programa de MUSICA MIXTECA de las trece y media a las catorce horas de la tarde, utiliza el formato más sencillo, el de la CHARLA EXPOSITIVA, igual que el segmento de la mañana.

DE AQUI, DE ALLA Y DE TODAS PARTES, utiliza los formatos de más participación de la comunidad, como son LA CHARLA, EL COMENTARIO, LAS ENTREVISTAS -informativa e indagatoria- y la RADIO-REVISTA.

EL PROGRAMA ABIERTO en Español, que inicia a las dieciseis horas de la tarde, combina LA CHARLA, EL COMENTARIO y LA ENTREVISTA.

LA REVISTA TRIQUI, ocupa los mismos formatos que la revista Mixteca, LA ENTREVISTA y la RADIO-REVISTA.

Los AVISOS de las diecisiete horas con 30 minutos, la última emisión de estos, combina los formatos de NOTICIARIO y COMENTARIO.

CONSENTIDO, el programa de música alternativa, utiliza los formatos de LA CHARLA y EL COMENTARIO.

SIN PALABRAS, es un programa en el que no utilizan locutor, como es una emisión de pura música instrumental, se podría decir que es un tipo de programa propio de las radios culturales.

2.2.1.2. XELLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

En la emisora de la sierra oaxaqueña, predominan los programas musicales en géneros diversos, de los diecisiete programas que conformaron la BARRA el 6 de enero de 1993, nueve fueron de índole musical, cinco de una hora de duración y, cuatro con duración de 30 minutos lo que totalizaron siete horas de programación musical, más

de la mitad de las trece horas diarias de emisiones.

Programa a programa, estos son los formatos que se utilizan en la programación de la XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao.

EL PROGRAMA DE OPINION de las seis de la mañana, utiliza los formatos de COMENTARIO, ENTREVISTA, y MESA REDONDA -el debate o discusión-.

EL PROGRAMA INFANTIL de las siete de la mañana ocupa los formatos de CHARLA y COMENTARIO.

Los mismos formatos combinan los siete programas musicales siguientes en la BARRA, de las ocho de la mañana hasta las trece horas de la tarde.

EL NOTICARIO de las trece horas combina los formatos de NOTICARIO y RADIO-REPORTAJE.

EL AVISO CORDILLERA, ocupa los formatos de NOTICARIO y COMENTARIO.

El programa de MUSICA TROPICAL utiliza los formatos de CHARLA y COMENTARIO.

LA NOVELA RADIOFONICA combina los formatos de CHARLA, COMENTARIO y el de DRAMATIZACION NOVELADA.

TROVERO ocupa los formatos de CHARLA, COMENTARIO, ENTREVISTA INFORMATIVA y RADIO-REVISTA.

EL PROGRAMA DE FIESTAS ocupa los formatos de CHARLA, NOTICARIO y en ocasiones la ENTREVISTA INFORMATIVA.

EL PROGRAMA DEL INEA, que es de educación para adultos, ocupa los formatos de COMENTARIO y DIALOGO DIDACTICO.

EL PROGRAMA DE LAS COMUNIDADES, que es el que realizan las personas encargadas de los Centros de Producción Radiofónica -cuando no están descompuestos-, combina los formatos de CHARLA, COMENTARIO, ENTREVISTA INFORMATIVA e INDAGATORIA y la RADIO-REVISTA. Basicamente estos formatos últimos son los que actualmente combina la serie

LA SIERRA AYER Y HOY, que según productores de la radio y campesinos de los poblados cercanos, es uno de los más interesantes en la actual programación.

2.2.1.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

De esta emisora sólo se pudo obtener los cuatro programas más escuchados por el auditorio indígena, los formatos que combinan son los que a continuación se exponen.

GOLONDRINA VIAJERA, el programa de Saludos y Complacencias, como casi todos los programas musicales, mezcla los formatos de CHARLA, COMENTARIO, y en ocasiones alguna ENTREVISTA INFORMATIVA, de personas que acuden a la radio para felicitar a sus familiares o amigos, y los productores aprovechan para hacerles algunas preguntas acerca de temas diversos.

El programa de DERECHOS HUMANOS realizado con la organización NAXHI, combina los formatos de COMENTARIO, ENTREVISTAS INFORMATIVA e INDAGATORIA, y LA MESA REDONDA en sus dos tipos.

El programa de las MUJERES ARTESANAS, utiliza los formatos de CHARLA, COMENTARIO, y DIALOGOS DIDACTICOS.

El programa de salud, MEDICOS DE BATA BLANCA, mezcla los formatos de COMENTARIO, DIALOGO DIDACTICO y MESAS REDONDAS.

De los cuatro programas más escuchados, tres son programas de opinión como podemos darnos cuenta, y uno de carácter musical, esto nos indica que a pesar de su corto tiempo de transmisión, en la emisora se está llevando a cabo una buena parte de trabajo radio-periodístico, con el cual se abren los micrófonos a los indígenas de la región, en estos espacios que la radio ha destinado para ello.

2.3. LA CAPACITACION DE LOS LOCUTORES RADIOINDIGENISTAS

Mediante esta labor se instruye al personal de las distintas radios en el manejo de los aparatos, para el desenvolvimiento en cabina, la realización de programas, la edición de los mismos, el contacto con la comunidad, entre otras cosas. Esta tarea no es exclusiva para el personal de nuevo ingreso a las estaciones, también se capacita al personal que lleva cierto tiempo laborando en las emisoras, de acuerdo a los requerimientos de los programas que el INI proyecta. Mediante estos procesos se conoce cual es la gente que le puede ser útil a la radio indigenista en sus diversas labores - en el caso de los de nuevo ingreso-.

2.3.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA

Esta emisora indigenista fue de las primeras que el Instituto Nacional Indigenista estableció en el país, la tercera para ser precisos, después de la de Tlapa de Comonfort, Guerrero y la de Nacajuca en Tabasco. Tiene más de 11 años en funcionamiento y en sus inicios toda la capacitación que se impartió en ella fue de tipo institucional, o sea emanada desde la Subdirección de Radio del INI.

Actualmente no toda la capacitación llega desde el INI-Central, al respecto el director de la estación comentó lo siguiente: "La capacitación se hace mediante dos estrategias, la primera es a nivel central, es decir del INI hacia las estaciones. Con las radios viejas como Tlaxiaco ya no es así, estas han generado tales cuadros, que los compañeros que están aquí tienen el conocimiento para capacitar a otros compañeros y así se hace en LA VOZ DE LA MIXTECA, alternándose con la capacitación que viene del INI en determinadas ocasiones". (35)

- (35) Entrevista al director de la estación, Lic. Gabriel Neri Cornejo, Primera visita de campo a la estación, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

2.3.2. XEGLQ, LA VOZ DE LA SIERRA

Esta Radio inició sus emisiones en 1990 y, por lo tanto, su personal no cuenta con la misma experiencia que se tiene en la de Tlaxiaco. En XEGLQ, LA VOZ DE LA SIERRA casi toda la capacitación es externa, de tal forma que todo el proceso lo realiza el INI-Central al mandarles instructores y capacitadores hasta la emisora.

Otra forma de capacitación son los cursos que expone el Instituto en distintas estaciones indigenistas del país, los asistentes a ellos instruyen a sus compañeros de regreso a las radiodifusoras.

Internamente, la única labor de capacitación se realiza en los Centros Comunitarios de Producción Radiofónica, ahí se les instruye a los pobladores de las comunidades de como debían utilizar los aparatos para la producción de sus programas.

Desde 1993, y debido a los desperfectos que tiene el equipo de operación, no se transmite ningún programa de los C.C.P.R. (Centros Comunitarios de Producción Radiofónica).

2.3.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA

Esta es la estación más reciente de las tres que abarca la investigación, tiene apenas dos años de haber lanzado su señal al aire y, por lo tanto, toda la labor capacitadora la recibe del INI-Central, concretamente de la Subdirección de Radio.

Las necesidades que se presentan en el funcionamiento de la estación, las cubre el INI mandándoles instructores que imparten sus conocimientos al personal y ayudan a solucionar los problemas presentes.

Referente a este tema, esto fue lo que nos explicó el productor radiofónico bilingüe Benito Fernández Figueroa, entrevistado en la primera visita hecha a la estación: "Antes que la estación iniciara sus transmisiones recibimos un curso de capacitación en donde nos explicaron todos los elementos que se trabajan en una radio, tam-

bién se han impartido cursos en diferentes lugares, por ejemplo, hace poco hubo un curso sobre noticias en Cheran, Michoacán al que asistieron compañeros de la estación. Hubo otro curso para Técnicos en Tlapa, Guerrero al que también fueron personas de aquí. Han habido cursos de producción en Tlaxiaco y Guelatao a los que gustosamente asistimos, todos estos cursos son impartidos por personal del Instituto Nacional Indigenista en México.

En ocasiones esa capacitación la vienen a dar especialmente aquí en la sede de la emisora, como ejemplo tenemos el curso que hace unos días nos vinieron a dar sobre PROGRAMACION MUSICAL, en donde nos explicaron la manera en que hay que programar la música, cual es la secuencia que se le tiene que dar, lo que hay que tomar en cuenta para programar; en ocasiones es por instrumentos, por autores, por géneros, por zonas geográficas o por modas". (36)

Las observaciones acerca de la CAPACITACION en las radios indigenistas de Oaxaca (XETLA, XEGLO, XEOJN), se harán en el capítulo final de esta investigación.

- (36) Entrevista a Benito Fernández Figueras, Productor radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita de campo, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

2.4. LOS IMPLEMENTOS TECNOLOGICOS QUE SE MANEJAN EN LAS RADIOS.

El equipo de una radioemisora se divide en dos grandes grupos: el de BAJA FRECUENCIA y el de ALTA FRECUENCIA. Las estaciones del INI en Oaxaca son de BAJA FRECUENCIA porque su equipo está ubicado en la cabina de locución, con el cual transforman las ondas sonoras (la música, la palabra hablada y los ruidos) que reciben los micrófonos en audiosseñales. Estas audiosseñales son impulsos eléctricos que llegan al equipo de Alta Frecuencia, y un transmisor elabora las ondas moduladas que la antena de la emisora difundirá por el aire.

Al respecto, en el libro EL SONIDO DE LA RADIO, sus autores dicen: "El equipo mínimo de BAJA FRECUENCIA consta de dos áreas: el área de control y el área de locución. La primera debe contar con la Consola de mezcla, Tornamesas, Grabadoras-reproductoras de cassette abierto, Decks o Caseteras, Cartucheras, Distribuidor de audio, Amplificador de monitores e Intercomunicador.

El área de locución debe contar con las siguientes especificaciones: Cabina de locución aislada, línea de intercomunicación con el área de control, Monitor y micrófonos". (37)

Al abordar cada una de las estaciones nos daremos cuenta si cumplen con los requisitos que el libro indica.

2.4.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA

"Esta radio a diferencia de Guelatao, es una de las más viejas a nivel del INI, la más vieja es LA VOZ DE LA MONTAÑA en Guerrero. Nuestros equipos son de hace 11 años, tenemos Mezcladoras y Tornamesas HARRIS y material de TECHNICS, más no tenemos ningún tipo de equipo digital, las grabadoras son HUGER, todo lo que tenemos está

(37) EL SONIDO DE LA RADIO, Autores varios, Ed. UAM-XOCHIMILCO, IMER y PLAZA y VALDES, México, 1988, p. 102-110

funcionando óptimamente pero ya el desgaste es natural, ya no funcionan como cuando estaban nuevas, obviamente, se sigue trabajando con ello pero el sonido ya no es el mismo, el desgaste hace que la calidad en el audio se vaya perdiendo. Ante esto ya se aprobó e inclusivo ya tenemos el dinero para un reequipamiento de la radio, con un valor de N\$256,000.00. Este reequipamiento contempla una mezcladora de estudio de 12 canales, digital de una de las mejores marcas que hay en el mercado nacional, la Mezcladora Taskman, grabadoras digitales de la misma firma, ya ni siquiera el DAT sino el cassette digital compacto de Philipps; supuestamente todo eso tiene que llegar a fines de 1993 o principios de 1994, ya está autorizado por el INI y por recursos del PRONASOL.

En marzo del año en curso -1993- estrenamos transmisor, uno de los mejores que ha lanzado HARRIS al mercado, también tenemos otro transmisor de 5000 watts, tiene la capacidad de ser AM STEREO, sólo que aquí no tiene sentido". (38)

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA cuenta con el equipo Mínimo de BAJA FRECUENCIA, con el futuro reequipamiento que tendrán a principios de 1994, rebasarán con mucho, los requisitos mínimos del equipo para este tipo de frecuencia.

2.4.2. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA

"Contamos con un transmisor de audio de 5000 watts de potencia en AM, el cual emite las ondas y las manda por tierra, no tienen obstáculos, pueden llegar a pueblos en las alturas, en valles pequeños, etcétera; mediante un transmisor de FM de ALTA FRECUENCIA nos enlazamos y transmitimos desde la antena que tenemos aquí arriba, de aquí ya sale al espacio para ser captada por los radio-receptores, por cierto que la señal llega a mucho más de donde se tenía planeado en un principio, no cubre todo el estado, pero si gran

(38) Entrevista al Director de la estación, Gabriel Neri Cornejo, Primera visita, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco.

parte de él. Al principio se pensó que solamente llegaríamos a los tres grupos étnicos: Zapotecos, Mixes, Chinatecos; sin embargo, to dos los valles centrales, parte del Istmo de Tehuantepec, parte de la Cañada, de la Mixteca, de la Mazateca, de la Chinantla alta y parte de la baja están siendo cubiertas por nuestra radio". (39)

"Esta radiodifusora se instaló en 1990 y en aquel entonces ya se hablaba del sistema digital de cinta, el DATT, ya se hablaba del Compact Disc, pero no se pensaba que fuera necesario tenerlos en la radiodifusora. Todo el equipo que se compró en ese momento fue un equipo analógico, como son las cintas de carrete abierto, indispensables para la producción de programas de radio, cassette-ras, tornamesas y las consolas mezcladoras normales, esto podríamos decir que estaba al nivel de cualquier otra radiodifusora. Sin embargo, la evolución tecnológica es muy rápida y en estos momentos por ejemplo, ya no se están produciendo discos de acetatos, eso hace que en un futuro a lo mejor muy corto, las tornamesas que tenemos dejen de existir o ya no tendrán una función tan importante como la que tienen ahora, necesitamos tener equipos más modernos y no los tenemos. La Subdirección de Radio está encargada de comprar equipo nuevo como reproductoras para Compact Disc, que se tiene pensado comprar en este año, las grabadoras digitales DATT también se van a comprar y con estas se podrían hacer grabaciones musicales de calidad, ahorita aunque no las tenemos, las conseguimos por aquí para hacer algunas grabaciones que nos interesan, digamos que tenemos acceso a los equipos más modernos aunque sean propiedad de otras personas". (40)

- (39) Entrevista a Hugo y Roberto, productores radiofónicos indígenas de la XEGLLO, LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca.
- (40) Entrevista al director de XEGLLO, LA VOZ DE LA SIERRA, Aldo González Rojas, Segunda visita de campo, 19 de octubre de 1993, 33 minutos, San Pablo Guelatao. Oaxaca.

2.4.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA

Esta radioemisora inició sus transmisiones en diciembre de 1991 por lo que los Implementos Tecnológicos con que comenzaron sus transmisiones, son más modernos que en las otras dos estaciones comprendidas en la investigación. El equipo que actualmente manejan es de diferentes marcas, entre ellas están Technico, Revox, Harris y Philipps, además de las cintas de carrete abierto usuales en cualquier radio.

La XEOJN posee material de tipo digital para la elaboración de programas grabados, dichos aparatos los tuvieron desde el principio y les ha sido de gran utilidad para editar los trabajos que realizan en las comunidades.

En sus instalaciones tienen un estudio de grabación hasta donde llegan los grupos musicales de la región, ya sea de marimba, de guitarras o de banda y, con la ayuda del personal de la estación, hacen grabaciones con dichos grupos, interpretando las canciones más famosas que a diario se escuchan por la radio comercial.

Entre sus instalaciones, XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA cuenta con un teatro al aire libre en el que se llevan a cabo diversos eventos artísticos, coordinados por las autoridades, las organizaciones y la radioemisora.

Cabe mencionar que por encontrarse enclavada en una zona tropical, fue necesario que la emisora adquiriera un equipo de aire acondicionado para llevar a cabo sus labores en la cabina de transmisión, en donde el termómetro llegaba a marcar 40 y 42 grados centígrados en época de calores o sequía (marzo-mayo).

Los comentarios referentes a los Implementos Tecnológicos que se manejan en las tres radios analizadas, se darán en el Cuarto Capítulo de la investigación.

2.5. LA ORGANIZACION

Toda estructura posee una organización. Las radios indigenistas son estructuras de comunicación, planeadas para llegar al interior de los grupos étnicos, vivir entre ellos y ser parte de sus vidas cumpliendo la labor encomendada por el Proyecto Radiofónico del Instituto Nacional Indigenista (INI).

La organización de las tres estaciones comprendidas en el estudio es diferente y está condicionada por factores diversos como el público, las costumbres regionales y el número de personal, sin embargo, de una u otra forma conllevan al cumplimiento de las emisiones diarias.

2.5.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

El total de personas que laboran para la estación son 23, aunque el INI sólo les pague a 15 elementos. Con esas 23 personas se cumplen las labores administrativas, de programación, de investigación, de continuidad y hasta de limpieza.

De cómo está organizada la radiodifusora nos habló su director Gabriel Neri Cornejo: "Estamos divididos por áreas, lo hacemos así porque no hay una persona específica que esté en un cierto lugar. Hay compañeros por ejemplo, que en la mañana están en noticias y en la tarde conducen programas de debate, o sea que son dos rubros distintos de colaboración, el de producción y el de noticias. Las áreas son actividad, la primera es de INFORMACION, en ella se realizan el noticiario de la mañana y todos los cortes informativos.

La segunda área es la de PRODUCCION. En esta se hacen todos los programas en Español, las cápsulas, las traducciones, los mensajes y los spots. También aquí se editan los programas realizados por los productores de la radio en las comunidades vecinas.

La tercer área es de INVESTIGACION que, entre otras cosas, realiza estudios de audiencia, que tienen una duración de seis meses,

Con este trabajo nos damos cuenta como andamos en el gusto de la gente, otra cosa que también se realiza en el área de investigación son los servicios de campo que se hacen en las comunidades, asimismo les pedimos que saquen la información necesaria para los distintos programas, documentándose de los libros que tenemos en nuestra biblioteca mediante la elaboración de fichas.

Los temas que se investigan son medicina tradicional, organización de los pueblos, entre otros.

La siguiente área es la de PROGRAMACION, que es obviamente donde se proyectan las canciones, los mensajes, los avisos, los spots y las producciones de los C.C.P.R. (Centros Comunitarios de Producción Radiofónica).

Aquí todo mundo programa, así son todas las radios del INI (Instituto Nacional Indigenista), se está trabajando pero no se ha implementado un nuevo organigrama en las radios a nivel nacional, debido a que las costumbres y los niveles de respuesta en cada radio son diferentes. Cada estación se organiza más o menos igual, pero no completamente, no se ha podido llegar a una unificación organizacional en las radios". (41)

2.5.2. XEULO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

En la estación de los Zapotecos y los Mixes, el Instituto Nacional Indigenista (INI) solo paga una nómina de 13 elementos, dos menos que en Tlaxiaco, por lo tanto se las tienen que ingeniar para cumplir los mismos objetivos y con un número menor de personal.

Al respecto, dos de esos 13 elementos comentaron lo siguiente en la primer visita de campo realizada a la estación, ellos son Hugo y Roberto: "La organización está así...hay una Dirección de Radio y diferentes áreas, está el área de PROGRAMACION, la de PRODUCCION, la de INVESTIGACION y la de NOTICIAS.

(41) Entrevista al director de XETLA, Gabriel Neri Cornejo, Primera visita de campo a la estación, 18 de octubre de 1993, 20 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

Dentro del área de PROGRAMACION están otras como la de VIDEO y la de un TALLER DE SERIGRAFIA.

Algo que diferencia a KEGLO de todas las demás radios indígenas, es el hecho de contar con un espacio en un canal estatal de Televisión para dar a conocer cosas de nuestras comunidades, pero en forma de imágenes, todo se realiza dentro de la misma emisora, son una especie de coproducciones hechas por gente que trabaja en la radio, en colaboración con otras organizaciones culturales, por ejemplo, ahora estamos trabajando más con TROVA SERRANA, con ellos tenemos alrededor de siete horas semanales de producciones.

Aquí somos muy pocos, todos hacemos de todo, el que produce un programa lo locuciona y lo opera al mismo tiempo para no ocupar tanta gente, de lo contrario, hacen sus programas solitos y se graban para posterior emisión. Esto ha permitido el conocimiento generalizado de los aparatos por parte de nosotros y a la vez se permite que otras gentes estén ocupadas en otras tareas, aunque esto representa mayor labor, es algo que se puede llevar a cabo, aquí lo hemos experimentado y nos ha dado resultados.

Por ejemplo, en el aseo todos le entramos parejos, nos rolamos. Empezamos del uno al 13, hasta el Director entra en el rol, independientemente de nuestras tareas diarias de producción, investigación, locución o lo que sea, si en ese día nos toca hacer la última pieza, nos esperamos hasta el final para asear las instalaciones.

Por locucionar y operar no quiere decir que ganemos más, para eso se nos capacita antes de entrar a la radio, ni el hablar una lengua indígena representa tal cosa, todos somos locutores, todos somos operadores, barrenderos y vigilantes. Cuando es la fiesta de la radio, todos trabajamos parejo como en una comunidad, que en la región se caracterizan por ser muy solidarias". (42)

- (42) Entrevista a Hugo y Roberto, productores radiofónicos de LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca.

2.5.3. XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

La organización que se puede alcanzar en las radioestaciones indigenistas, se basa mucho en la cooperación de los pueblos indígenas para los que transmiten; en este caso, los Chinantecos y los Mazatecos que conforman el auditorio de XEOJN han sabido colaborar en buena forma con la emisora, en la producción de programas, en tareas de investigación, en la remodelación de las instalaciones, en la expresión de sus inquietudes y habilidades ante los micrófonos y apoyando las actividades diversas que emprende la misma.

Al respecto, Benito Fernández Figueroa, productor de la XEOJN, explicó ante esto: "Actualmente la directora de la radio es la antropóloga Patricia Cruz Sarmiento. En el área de la DIRECCION se encuentra un secretario que se encarga de recibir los avisos, saludos y elaborar oficios que manda la radio. Después está la Fonoteca, donde se encuentran los materiales de audio con que contamos, es de cir discos, cintas, cassettes. En esa área se realiza la continuidad, que es plan de transmisión de todo el día, donde se detalla en tiempo, a que hora va a transmitirse un programa, la música por autores, por temas y por grupos.

En este departamento se realiza también el catálogo de todas las cintas que se graban en las comunidades, e las cuales llamamos GRABACIONES DE CAMPO y que realizamos por invitación de la gente.

Después está el área de INVESTIGACION, ahí nos encargamos de dar les ciertos métodos a nuestros compañeros sobre cómo realizar una investigación, cómo hay que llegarle a la gente para obtener buenos resultados, qué hay que tomar en cuenta para hacer los programas y aquí es donde se archive toda esa información para hacer programas posteriores.

También tenemos el área de NOTICIAS, en ella se encuentran dos compañeros que transmiten dos cápsulas informativas al día y cua-

tro noticiarios a la semana, ellos están al tanto de lo que ocurre en las comunidades que corresponden a nuestro perímetro de acción.

En cada una de las áreas hay un responsable de las mismas, que son las personas que coordinamos las diferentes tareas que se realizan en la estación, por ejemplo: el encargado de producción es el encargado de coordinar la traducción a lengua indígena de los spots que llegan del INI-Central en México, él debe ponerse de acuerdo con los diferentes hablantes de las lenguas indígenas para llevar a cabo la traducción.

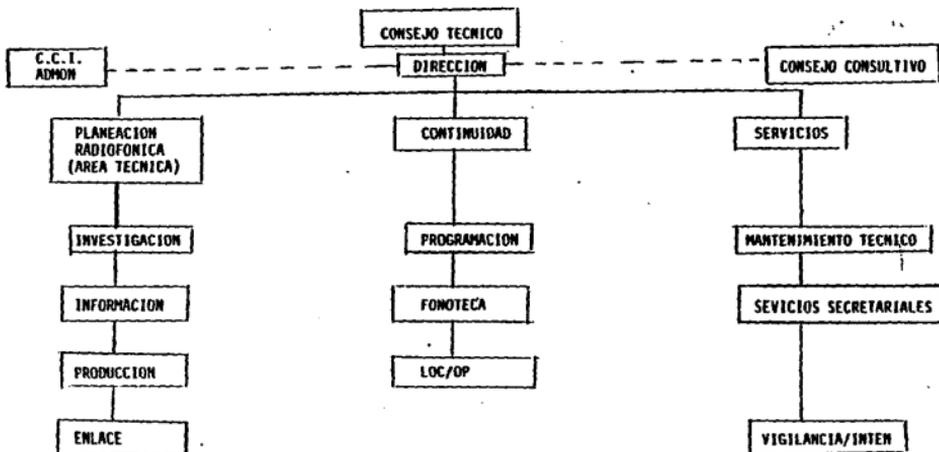
Aunque estemos en determinada área dentro de la estación, de una u otra manera cada uno tiene sus propios programas bien definidos, en mi caso, tengo un programa que se llama FONDOS REGIONALES DE SOLIDARIDAD PARA LA MAZATECA BAJA, tengo el programa de DERECHOS HUMANOS con la organización ÑAXHI (Nosotros los indígenas Mazatecos), y algunos spots en lengua indígena sobre los trabajos que hace la Procuraduría Agraria. Otros compañeros trabajan para cierta área y tienen a su cargo programas de Pesca, de Campesinos, Médicos tradicionales, Médicos de bata blanca, de salud, entre otros, así cada uno es responsable de ciertos programas que implica investigar y locucionarlos". (43)

Aunque las tres radios siguen el organigrama que ha sido diseñado por el INI -ver el Cuadro No. 4 en la siguiente página-, la organización no se da de la misma forma, ni en la misma magnitud en ellas, cada director organiza a sus productores y, cada productor se tiene que organizar como los factores y las condiciones lo exijan para poder cumplir el trabajo radiofónico.

El cuestionamiento de este apartado se realizará en el último capítulo.

- (43) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita de campo, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

ORGANIGRAMA GENERAL DE LAS RADIOS INDIGENISTAS



CUADRO No. 4

2.6. OAXACA COMO POSEEDORA DE CUATRO ESTACIONES DE RADIO INDIGENA Y 20 CENTROS COORDINADORES INDIGENISTAS -CCI- .

La razón preponderante en esta cuestión es el alto índice poblacional de INDIOS en la demografía de Oaxaca.

Sólo hay que ver el Mapa de la página 11 en el primer capítulo de esta investigación, para darse cuenta de la extensión de territorio cubierto por el Instituto Nacional Indigenista (INI) a través de las cuatro radioestaciones y comprobar la cantidad de grupos étnicos establecidos en la entidad que conforman el MACRO-AUDITORIO de las mismas.

Tan sólo son algunas partes del Istmo de Tehuantepec, la región de los Huaves y la de los Zoques, los espacios que NO entran en la incidencia de las ondas Hertzianas transmitidas por las radios; el resto del territorio oaxaqueño y la gran mayoría de los grupos indígenas, SI forman parte del campo de trabajo del INI.

Parece que ahí parara la cosa, más no es así. En informaciones obtenidas OFF THE RECORD (fuera de grabación), se pudo averiguar que el establecimiento de las radios y de los Centros Coordinadores Indigenistas, se debe a un plan estratégico oficial para mantenerse muy cerca del accionar étnico nacional. (XX)

En el caso de Oaxaca, también están diseñados para MEDIAR entre los diversos grupos indígenas que arrastran rivalidades o rencillas añejas, y a la vez intercoordinar las relaciones de los Indígenas y los Criollos, que siempre han sido difíciles de sobrellevar.

1. La vasta población de carácter indígena -o indio- en la entidad.
2. El móvil político que representa introducir el OFICIALISMO dentro de las regiones indígenas, es decir, mantener latente la MA NO GUBERNAMENTAL, en la vida de las comunidades más pobres y marginadas del país.

(XX) Información obtenida confidencialmente de la Subdirección de Radio del INI en México D.F.

" LA BUSQUEDA DE LA RADIO ES LA MEJORA DE LA VIDA CAMPESINA "

CALIYA CANAVIRI

Radio San Gabriel, Bolivia.

C A P I T U L O I I I

ASPECTOS COMPLEMENTARIOS DE LA RADIO INDIGENISTA EN OAXACA: EL SUBSIDIO PRESUPUESTARIO, EL CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS DEL INI, LA RESPUESTA DEL AUDITORIO, EL PROCESO DE LA COMUNICACION.

- 3.1. El subsidio presupuestario en las tres radios elegidas (XETLA, XEGLO, XEOJN).
- 3.2. El cumplimiento de los objetivos tratados por el Instituto Nacional Indigenista (INI) en las estaciones de la Radio Indigenista de Oaxaca.
- 3.3. La respuesta del auditorio y el Proceso de la Comunicación en las tres estaciones de Radio Indigenista Oaxaqueña.
- 3.4. Hacia una mayor participación del auditorio, para estrechar el Proceso de la Comunicación.

3.1. EL SUBSIDIO PRESUPUESTARIO EN LAS TRES RADIOS ELEGIDAS (XETLA, XEGLO, XEOJN).

Las tres radios indigenistas que se han venido analizando, pertenecen a la Red Nacional de Radios Indigenistas del Instituto Nacional dedicado a ese sector marginado de la población, a los Indígenas; por lo tanto, dependen del subsidio federal que el gobierno les concede para la compra de material (cassettes, cintas, discos de acetato y compactos), para las visitas a las comunidades y, obviamente, para el pago quincenal de la nómina de cada radio.

A pesar de que las tres radios (XETLA, XEGLO, XEOJN) perciben recursos del Instituto Nacional Indigenista (INI) para el desarrollo de sus actividades, las dos últimas -XEGLO y XEOJN- obtienen además, apoyos de las organizaciones indígenas de sus respectivas regiones con las que colaboran, obteniendo con ello beneficios bilaterales.

La cantidad que cada una de las radios percibe anualmente del Instituto Nacional Indigenista, asciende a N\$105,000.00 (44)

3.1.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

Esta emisora no colabora con ninguna organización indígena, por que prácticamente no existe ninguna en la región Mixteca; quizá la incapacidad de organización sea una de las características propias de los Mixtecos, comentaban personas de la radio. La emisora se restringe sólo al financiamiento proveniente del INI, concretamente de la Subdirección de Radio del Instituto, en la cantidad ya antes mencionada.

El hecho de trabajar conjuntamente con otras organizaciones, quizá comprometen a las radios y a su personal en la realización de tareas extras, pero a la vez abren otra puerta posible para obtener material, colaboración e información, que hacen más fácil el desempeño de la labor general.

(44) información negada en la Subdirección de radio, obtenida en una entrevista telefónica a personal de LA VOZ DE LA MIXTECA.

En XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA al no existir colaboración con ninguna organización (por la apatía de los lugareños a agruparse), todo llega del Instituto Nacional Indigenista, y aunque el director de la estación diga que existen inquietudes para tener otros patrocinios o financiamientos, todo proviene todavía del INI-Central.(45)

3.1.2. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

Esta es la estación indigenista oaxaqueña que más recursos obtiene fuera del caparazón del Instituto Nacional Indigenista, fuera de la concha oficial de la Subdirección de Radio.

Además del financiamiento que reciben del INI-Central, que es el mismo para todas las radios de la Red Nacional; el personal de XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA se allega fondos de la colaboración que lleva a cabo con organizaciones indígenas de la región como TROVA SERRANA y la Unión de Organizaciones de la Sierra Juárez de Oaxaca (UNOSJO).

Ya antes se mencionó que TROVA SERRANA es una asociación que posee un pequeño estudio de grabación musical, al que llegan los grupos musicales de la región, ya sean tríos, bandas, dúos, solistas o lo que sea, a realizar sus producciones.

De esta colaboración, XEGLO obtiene dichas producciones para su fonoteca y además pequeñas aportaciones monetarias y de material (cassettes vírgenes) de los grupos musicales a los que se les promueve y a quienes se les programa en la Barra musical, que dicho sea de paso, ocupa más de la mitad de la BARRA TOTAL de programación.

Con la UNOSJO, XEGLO aporta espacios que la Unión necesita para estrechar más a sus organizaciones, comunicando oportunamente los avisos, citatorios y demás manifiestos que de ella emanan.

De la colaboración conjunta en general, la XEGLO se ha beneficiado con la obtención de una Computadora y un Sistema de Aire Acondi-

(45) Entrevista al director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, Gabriel Neri Cornejo, Primera visita de campo, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

cionado para sus instalaciones, que son de gran utilidad en el desempeño laboral, sin haberlos percibido de "papá INI".

3.1.3. XEQJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitilán

En la emisora de los Chinantecos y los Mazatecos, es casi nula la obtención de recursos fuera del Instituto Nacional Indigenista, así lo manifestó uno de los productores bilingües de la radio, de nombre Benito Fernández Figueroa.

"Todo el presupuesto que se le otorga a la estación es por parte del INI, el Instituto cada año dispone cierta cantidad para la Subdirección de Radio y esta la reparte entre las estaciones de la Red Nacional.

A nosotros se nos paga quincenalmente por parte del INI, la directora de la radio, la Antropóloga Patricia cobra aproximadamente dos mil nuevos pesos, también mensualmente.

Uno de los problemas es que tenemos que salir constantemente a las comunidades, porque nos lo piden y hasta exigen que se les transmita algo de sus fiestas, de su gente, de su trabajo comunitario, de la Solidaridad que es nata entre ellos.

Aquí nos encontramos localizados entre dos presas, la Miguel Alemán Valdés y la Miguel de la Madrid Hurtado, en ocasiones las comunidades están de orilla a orilla de las presas y tenemos que gastar cierto dinero en combustible, nosotros contamos con una lancha que es propiedad de la estación y el INI nos da viáticos. Ultimamente la radio ha estado muy corta de presupuesto y sólo podemos asistir a las comunidades más cercanas, las que están más lejanas tendrán que esperar un poco. Nosotros quisieramos poder ir porque para eso estamos, para responder a esa participación de las comunidades, pero no podemos.

Ahora que estamos remodelando las instalaciones, el INI ha aportado todo el dinero para ello y las comunidades nos han apoyado con

bastante mano de obra.

Mucha gente que desconoce los estatutos del Instituto Nacional Indigenista viene a solicitar espacios comerciales, por ejemplo, ahora que la presa CERRO DE ORO o Miguel de la Madrid quedó terminada, diversas empresas de motores vinieron a vernos y nos ofrecieron desde seis hasta diez mil nuevos pesos para que transmitiera la radio sus spots en todas las lenguas y sus respectivas variantes, sería bonito pero no podemos hacerlo ni por debajo del agua.

En la región hay más de 60 organizaciones y cada una de ellas conoce los objetivos de nuestra radio, el trabajo que se tiene que hacer, lo que se puede decir y lo que no, de hacer algo fuera de lo marcado en los objetivos se nos vendrían encima las organizaciones y perderíamos lo más por lo menos, Realmente estas organizaciones están trabajando muy unidas con la radio, la sienten de ellos y no se pueden comercializar los espacios de ninguna manera". (45)

Las XEQJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA los recursos provienen del Instituto Nacional Indigenista (INI), sin embargo, constantemente obtienen producciones musicales en cassettes o discos de los grupos más famosos de la radio comercial, que les son obsequiados por el público radiescucha; mucha de esta música sólo se puede transmitir en el programa de Saludos y Complacencias llamado GOLONDRINA VIAJERA, son producciones de corte COMERCIAL que difícilmente podrían entrar en los programas culturales que conforman la BARRA DE PROGRAMACION.

El cuestionamiento acerca de la Suficiencia Presupuestaria en las tres radios (XETLA, XEGLQ, XEQJN), se realizará oportunamente en el capítulo IV de esta investigación.

- (45) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico bilingüe de la XEQJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita de campo, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

3.2. EL CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS DEL INI EN CADA UNA DE LAS TRES RADIOS INDIGENISTAS OAXAQUEÑAS.

Según el Instituto Nacional Indigenista, el Objetivo General es: **OBJETIVO GENERAL:**

"Contribuir al libre desarrollo de los pueblos indígenas de México a través de acciones de comunicación que conlleven la participación de la comunidad y responda a sus necesidades y expectativas para consolidar el carácter plural y diverso de la nación". (47)

El proyecto radiofónico del Instituto Nacional Indigenista (INI) consta del anterior Objetivo General, de 10 objetivos particulares y 18 objetivos específicos, teóricamente están diseñados para ser cumplidos al pie de la letra; sin embargo, con 15 personas como máximo en la nómina y algunos apoyos de los Centros Coordinadores Indigenistas y de la comunidad en general, es difícil que las radios cumplan con todos los objetivos, sobretodo porque no todos los elementos poseen la misma capacidad y habilidad para hacer radio de buen nivel.

Al respecto, Gabriel Neri Cornejo, director de LA VOZ DE LA MIXTECA dice lo siguiente. "Las únicas radios que tienen más o menos un equilibrio EXTERNO-INTERNO en sus actividades radiofónicas son las de Peto, Yucatán y, la de las Margaritas en Chiapas. Este equilibrio consiste en realizar buenos programas en las comunidades con elementos capaces y con temas interesantes que se apeguen al proyecto radiofónico del INI, sin descuidar el trabajo diario en la cabina de transmisión, para esto es indispensable contar con más de 10 elementos que de verdad te respondan, 10 elementos completos para locucionar, operar, investigar y trabajar en las comunidades. Ellos tienen esos elementos de sus radios y lógicamente que cumplen con más objetivos que nosotros, que sólo tenemos cinco o seis elementos con capacidad". (48)

(47) Objetivos del Proyecto Radiofónico, INI-México, 1993, p. 1

(48) Entrevista al Director de la XETLA, Gabriel Neri Cornejo, Primera visita, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oax.

Algo parecido ocurre en XEGLQ, LA VOZ DE LA SIERRA donde el personal pagado por el INI sólo alcanza el número de 13 personas; sin embargo, se ayudan mucho de las colaboraciones que llevan a cabo con las organizaciones indígenas de la región, para el cumplimiento máximo de los objetivos delineados por el Proyecto Radiofónico.

En las dos visitas de campo realizadas a la estación se pudo averiguar del cumplimiento de los objetivos lo siguiente:

"La radiodifusora se apega lo más que se puede a las órdenes que vienen de México, digamos que se está logrando la intercomunicación entre las comunidades difundiendo las distintas formas de vida y de pensar entre los pueblos indígenas regionales. A través de los programas se conoce la forma de trabajar de cada comunidad y los pueblos asimilan lo que les parece importante de este tipo de emisiones, las comunidades comparten los mismos problemas y eso hace que se solidaricen para resolverlos. Por ejemplo, ahora con lo del café, la gente del sector zapoteco está preocupada por saber qué pasa con los precios, con el clima propicio, con la asesoría gubernamental para el cultivo del café. La misma inquietud tienen los Mixes y los Chinantecos, si surge alguna propuesta por parte de cualquiera de los tres grupos, los demás la adoptan y así sucede con otros cultivos como el maíz y el frijol". (49)

En la segunda visita, Aldo González Rojas, director de la estación explicó que "Nuestra programación está planeada para cumplir efectivamente con los objetivos. Sin embargo, hay programas que les gustan a unas personas y a otras no, esto tiene que ver con la edad y con el sexo, con el horario en que se transmiten y por el contenido de los mismos. A los jóvenes les gusta la música comercial y tan sólo se las podemos programar en el espacio de SALUDOS

- (49) Entrevista a Hugo y Roberto, productores radiofónicos de LA VOZ DE LA SIERRA, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca.

Y COMPLACENCIAS. Hay programas que les pueden gustar a las mujeres, a los adultos o a los ancianos, también para los niños tenemos espacios dedicados a sus gustos, estas variaciones se marcan en el Proyecto Radiofónico y estamos tratando de cumplirlas cabalmente".

(50)

En la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, es relativamente corto el tiempo que tienen de haber iniciado sus operaciones, por lo tanto es imposible aseverar si se ha llegado al cumplimiento total de los objetivos. Lo que sí se puede apuntar por lo observado en las visitas de campo a cada una de las radios, es que de las tras estas, esta es la que más compenetrada está con los indígenas de su región, señalándose esto en base al número de personas que visitaron la radio durante el lapso en que se desarrollaron las visitas y, que ayudaban en la remodelación de las instalaciones sin re remuneración alguna.

"En menos de dos años de labores se ha logrado más o menos lo esperado, es cuestión de trabajar un poco más y hacer los cambios indicados en la BARRA para llegar a un mejor nivel". Así comentó al respecto el productor radiofónico bilingüe Benito Fernández Figueroa. (51)

Las acotaciones respectivas a este objetivo, se harán oportunamente en el Capítulo IV.

Como reforzamiento a la investigación, podemos citar que dos de las tres radios son dirigidas por profesionistas de la comunicación, Gabriel Neri Cornejo, director de LA VOZ DE LA MIXTECA es Licenciado en Comunicación; Aldo González Rojas, director de LA VOZ DE LA SIERRA, es Ingeniero en la misma materia. La directora de LA VOZ DE LA CHINANTLA, como ya se dijo antes, es Antropóloga.

(50) Entrevista al Director de XEGLO, Aldo González Rojas, Segunda visita, 19 de octubre de 1993, 33 minutos, Guelatao, Oaxaca.

(51) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, Productor radiofónico de XEOJN, Primera visita, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

3.3. LA RESPUESTA DEL AUDITORIO Y EL PROCESO DE LA COMUNICACION EN LAS TRES ESTACIONES DE RADIO INDIGENISTA OAXAQUEÑA.

Uno de los grandes problemas que por siempre han existido entre los pueblos indígenas es, sin duda, la falta de COMUNICACION.

Las Radios Indigenistas son uno de los intentos por establecer la Comunicación Intercomunitaria en las zonas marginadas del país, en las regiones de escasa expresión, ya no digamos grupal sino individual.

El Proceso de la Comunicación es de vital importancia para las radios, porque es quizá el parámetro más confiable para conocer la eficiencia del trabajo que han realizado.

El Proceso no es más que el reciclaje de la comunicación; es decir, las radios emiten mensajes en forma de programas -toman el papel del emisor- a los grupos indígenas -quienes adoptan el papel de receptores-, estos a su vez invierten los roles y pasan a ser emisores al mandar sus opiniones acerca de dichos mensajes radiofónicos, esta respuesta o eco por parte de los indígenas es lo que se conoce técnicamente como Feed Back y, se da a través de cartas, telefonemas y recados personales, que convierten a las radios en receptoras de la opinión del auditorio.

En las tres radios, el cumplimiento del Proceso de la Comunicación se da parecidamente, sólo que en algunas con mayor respuesta del auditorio que en otras.

3.3.1. XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco

El director de la estación, Gabriel Neri Cornejo, quien es precisamente Licenciado en Ciencias de la Comunicación y sabe de la importancia de este punto, comentó al respecto que: "Sí, hay una retroalimentación pero no como quisieramos, quizá no como en LA VOZ DE LA SIERRA de Guelatao, esa radio tiene mayor participación porque los Zapotecos están mejor organizados en el aspecto de la cultura y de la difusión. Con nosotros se da el Proceso mediante

nuestros cinco Centros de Producción Radiofónica, ellos graban, traen noticias y música, además se financian solos. Las cartas, los avisos y las denuncias también cierran el ciclo de la Comunicación en nuestra radio". (52)

Por el tiempo que lleva en funcionamiento, esta radio debería ser la que más compacto tuviera su ciclo de Comunicación, la que más respuesta por parte de sus radioescuchas debería recibir y, aun que no ofrecen un ECO o Feed Back bien definido hacia la programación de la estación, si se ha logrado que los indígenas apoyen con cartas y oficios las peticiones que la radioemisora hace al INI-Central. Un ejemplo de esta presión que ejercen los radioescuchas fue el logro del aumento de potencia para las transmisiones de la radio, de 750 a 5000 watts de potencia, hicieron muchos oficios y los enviaron por medio de sus Consejos Directivos de los Fondos Regionales de Solidaridad al Director de Promoción Cultural, al Subdirector de Radio, al Director General del INI y por último al Presidente de la República. Se fueron acumulando tantos oficios y ejerciendo gran presión, a tal grado que en el INI-Central llegaron a la conclusión de comprar un transmisor y otorgárselo a Tlaxiaco.

En una entrevista a tres personas que prefirieron charlar en el anonimato, comentaban que a ellos les gustan mucho los programas de la radio, pero lo que más les llama la atención es la fiesta que en la fecha de aniversario de la estación se organiza, porque asisten entre dos mil y dos mil 500 personas de distintas partes y participan muchos grupos, orquestas, duetos, bandas, tríos y solistas. Sienten esta fecha no propiamente como una fiesta de la radio, sino como una festividad más de la región. Según un cálculo común, expresaron la asistencia de personas desde Nochixtlán, Huajuapán de León, Sola de Vega y de algunos lugares del estado vecino de Guerrero,

(52) Entrevista a Gabriel Neri Cornejo, director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, 18 de octubre de 1993, 58 minutos, Tlaxiaco, Oaxaca.

sin menospreciar la asistencia de los grupos de paisanos -así los llamaron- de los pueblitos circunvecinos.

3.3.2. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA en Guelatao

El auditorio indígena de los Zapotecos y los Chinantecos es de los más participativos en las Radios Indigenistas a nivel nacional. En las tres visitas de campo realizadas a la estación se pudo constatar como los radioescuchas hacen llegar sus recados, sugerencias y cartas al personal de la radio. El director de la misma hace una explicación detallada al respecto: "La respuesta del público hacia nuestros programas se da usualmente a través de cartas, estas obviamente llegan por correo, aunque no todas las comunidades tienen servicio postal; muchos llevan sus cartas a los poblados más grandes que son los lugares donde regularmente hacen sus compras y, desde ahí nos hacen llegar su correspondencia, algunos vienen personalmente a la radio a dejar sus avisos y también vienen comisiones de las comunidades, cuando nos traen el anuncio de sus fiestas y bailes que les encomiendan en sus poblados". (53)

En LA VOZ DE LA SIERRA, personalmente comprobamos que reciben mucha respuesta del auditorio a través de la vía telefónica, incluso cuando el teléfono de la emisora se descompone, le piden al encargado de la caseta telefónica del lugar, de San Pablo Guelatao, que tome los recados que desde Oaxaca, México, y hasta de los Estados Unidos quieren que se transmitan por la XEGLO, muchos piden ser transmitidos en el programa de Saludos y Complacencias.

De las comunidades indígenas aledañas casi no se recibe respuesta por vía telefónica, las razones son dos.

1. Muy pocas comunidades cuentan con servicio telefónico.
2. En donde cuentan con tal servicio, carecen de recursos económicos y prefieren comunicarse por cartas aunque estas tarden

(53) Entrevista al director de XEGLO, Aldo González Rojas, Segunda visita, 19 de octubre de 1993, 33 minutos, San Pablo Guelatao, Oaxaca.

entre 10 y 15 días en llegar a la radio.

3.3.3. XEQUN, LA VOZ DE LA CHINANTLA en Ojitlán

Esta radio a pesar de tener sólo dos años de funcionamiento, ha logrado que el público se interese por mandar sugerencias y cartas a los distintos programas de la Barra. El hecho de colaborar con más de 60 organizaciones de la región la hace tener siempre el buzón lleno, además de los recados personales que hasta las instalaciones llevan y los saludos que a través del programa de Saludos y Complacencias mandan las propias personas.

Benito Fernández Figueroa comenta, "El trabajo en general de la radio tiene muy buen impacto en los habitantes de las comunidades, siempre nos mandan cartas y sugerencias hacia los distintos programas, también cuando vamos a sus comunidades, la gente nos dice que es lo que quieren escuchar, que tipos de programas son los que más oyen y nos corrigen de algunos errores que cometemos a la hora de locucionar, sobretodo en los programas hablados en lengua indígena.

Para darnos cuenta de la respuesta y de la confianza del auditorio hacia la radio, podemos citar un programa que se llama FONDO REGIONAL DE SOLIDARIDAD, en él se habla de los créditos que el gobierno ha otorgado a las comunidades, organizaciones y grupos para proyectos productivos, hasta antes de que empezáramos a trabajar con ese fondo regional, las comunidades no querían pagar los créditos por diferentes causas, fue entonces cuando firmamos un convenio en el que acordamos que aquí se iba a transmitir un programa en el que se analizarían los problemas de las dos partes, y efectivamente hasta este estudio y en esta mesa han acudido los señores del Fondo Regional a comentar qué comunidades deben y por qué, también vienen los delegados de las organizaciones a exponer sus distintos problemas, esa participación nos parece muy importante por-

que toman a la radio como algo más que un simple medio de transmisión, la toman como mediadora entre sus distintos problemas con otras instituciones y como orientadora en las labores que llevan a cabo en sus comunidades.

En el programa de los Médicos Tradicionales empezamos a trabajar primero con los Mazatecos, esto inquietó a los Chinantecos quienes también pidieron trabajar sobre el mismo tema, ese interés en participar con la radio nos facilita mucho el trabajo radiofónico, esto se puede apreciar ahora con el grupo de personas que salieron de la cabina, son un grupo de Chinantecos que se han comprometido a estar presentes en los programas de ARTESANOS INDIGENAS.

También en el programa de DERECHOS HUMANOS la gente participa de manera directa, viniendo hasta nuestros micrófonos a expresar sus quejas contra las autoridades y a pedirnos orientación, al respecto nosotros transmitimos esas quejas a manera de testimonios y la organización NAXHI (NOSOTROS LOS INDIGENAS MAZATECOS) organiza el caso para dar a conocer las violaciones a la ley que existan.

Hay comunidades que están muy alejadas o en lugares casi inaccesibles que participan solamente con su correspondencia por no poder asistir a la radio, pero de igual forma son importantes para saber si está gustando o no nuestro trabajo y por las sugerencias que mandan para la programación.

Nosotros no contamos con teléfono, por lo tanto todo llega por cartas o testimonios que personalmente vienen a grabar a la radio, mucha gente habla a la caseta telefónica de Ojitlán y el encargado nos pasa todos los avisos y recados de las comunidades". (54)

- (54) Entrevista a Benito Fernández Figueroa, productor radiofónico bilingüe de LA VOZ DE LA CHINANTLA, Primera visita, 22 de octubre de 1993, 40 minutos, San Lucas Ojitlán, Oaxaca.

3.4. HACIA UNA MAYOR PARTICIPACION DEL AUDITORIO, PARA ESTRECHAR EL PROCESO DE LA COMUNICACION.

Contrariamente a lo que se pudiera pensar, las estaciones más añejas -la XETLA y la XEGLO- son las que más se quejan de la falta de respuesta por parte de sus respectivos auditorios, la XEOJN ha logrado compenetrarse entre las comunidades de su región y, por lo tanto, no necesita momentáneamente mayor respuesta a su programación porque la está recibiendo adecuadamente; las dos primeras estaciones son las que no logran aún la retroalimentación RADIO-COMUNIDAD-RADIO que desean.

En forma casi homóloga, los dos directores de estas estaciones opinan más menos lo mismo al respecto, de lo cual se puede hacer una conclusión conjunta:

Para reciclar más la comunicación entre las Radios y el Público se tendrían que dar dos cosas. Primero, que las radios tuvieran un poco más de personal para formar en cada una un tipo de organización que pueda ir hacia afuera, tener gente para capacitar y hacer que la gente haga radio desde las comunidades, sin descuidar el trabajo diario de realizar noticiarios, cortes informativos, cubrir eventos estatales y nacionales -los clásicos BOMBERAZOS que desde el INI les piden cubrir, como son las reuniones de dirigentes indígenas con autoridades gubernamentales, en cualquier punto del país-. Se necesita personal para que haya una sección que se especialice en la capacitación a la comunidad y así se forme realmente lo que en el Instituto Nacional Indigenista llaman INVESTIGACION Y VINCULACION COMUNITARIA, porque para obtener respuesta y participación de las comunidades se necesita que el personal de las radios esté con ellos, con la población, para que los consideren como gente de ellos, porque se pueden hacer Spots, realizar estrategias de comunicación, cambiar y cambiar la Barra de Progra-

ción, etcétera, pero para respuesta de la comunidad no hay más que estar EN LA COMUNIDAD.

Segundo, lógicamente para poder hacer todo este trabajo en las comunidades es necesario un aumento en el presupuesto, mínimo se necesita combustible y ayudas alimenticias para visitar constantemente a los grupos indígenas en sus lugares de residencia. (59)

Estas dos radios, la XETLA y la XEGLQ señalan también que no pueden realizar todo lo que quisieran por la falta de suficientes vehículos para desplazarse, sólo cuentan con uno respectivamente y tienen que exprimir el presupuesto hasta donde alcance, lo ideal sería tener más presupuesto para movilizar al personal en dos vehículos por lo menos, además del personal interno suficiente y de las ayudas alimenticias, para elevarse al nivel de las radios culturales, intentando cumplir con la gran responsabilidad de acercar cada vez más los micrófonos a la gente de las comunidades.

(59) Información obtenida en las dos visitas de campo a cada una de las estaciones, facilitada por los directores y productores radiofónicos bilingües de las dos Radios: XETLA y XEGLQ.

Bin taalak u k'iinil a t'a' anal
Tumen huntúul maak yook' ol yá ab
luubooob, teche' he'el u pahtal a
ch'enxikintik tak tu'ux yaneche'
chen ba'ale. ma. tu pahtal a
wilik tumen hach naach yan.

HO'P'EEL BOBAT MAYA

Llegará un día en que un hombre
te hablará a miles de kilómetros
de distancia, y tú tranquilamente
le podrás escuchar donde estés, más
no le podrás ver por estar tan lejos.

QUINTA PROFECIA MAYA

C A P I T U L O I V
QUESTIONAMIENTO DEL ACCIONAR RADIOINDIGENISTA EN EL ESTADO DE OAXACA Y PROPUESTAS PARA MEJORARLO.

- 4.1. "Las Pallas" en el funcionamiento general de las Radios Indigenistas analizadas .
- 4.2. Las diferencias y similitudes entre las estaciones indigenistas de radio comprendidas en el estudio.
- 4.3. Propuestas que conlleven a un mejor desempeño de las tres radiodifusoras indigenistas que funcionan en Oaxaca.

4.1. "LAS FALLAS" EN EL FUNCIONAMIENTO GENERAL DE LAS RADIOS INDIGENISTAS ANALIZADAS.

En esta última parte se presenta el cuestionamiento general de la investigación, tema por tema, a partir del Capítulo II; se omite el primer capítulo por tener carácter documental.

Se realizará prácticamente un nuevo recorrido a partir del funcionar radiofónico indigenista en Oaxaca, tomando en cuenta la información y los datos obtenidos durante la investigación.

4.1.1. LAS LENGUAS QUE UTILIZAN LAS TRES ESTACIONES RADIOINDIGENISTAS (XETLA, XEGLO, XEOJN)

Las tres Radios (XETLA, XEGLO, XEOJN) manejan las lenguas que en el Instituto Nacional Indigenista les exigen; XETLA, LA VOZ DE MIXTECA transmite en Mixteco, Triqui y Español. XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA transmite en Zapoteco, Mixe, Chinanteco y Español. XEOJN LA VOZ DE LA CHINANTLA transmite en Chinanteco, Mazateco y Español.

La falla observada en este aspecto, se localiza en XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA, donde se deberían transmitir cinco variantes del Zapoteco y sólo se transmite en dos variantes de dicha lengua; tomando en cuenta que son cinco personas sólomente las que hablan alguna lengua indígena, de 13 que conforman el total del personal, deberían buscar a las personas que hablan estas variantes para ser capacitadas en el trabajo radiofónico e incorporarlas al equipo de productores de la radio, aunque esto represente darles las gracias a tres productores que hablan solamente Español. Con esto lograrían cubrir el espectro indigenista que verdaderamente les corresponde y, de paso, dar una mayor diversidad lingüística a sus transmisiones cotidianas.

4.1.2. LOS MENSAJES, LA MUSICA, LOS PROGRAMAS Y LOS FORMATOS

En este apartado se expuso el contenido de la BARRA DE PROGRAMACION de cada una de las Radios Indigenistas en estudio.

En cuanto a los mensajes no existe observación alguna, las tres radios cumplen aceptablemente con este servicio a la comunidad.

En lo que respecta a la música, XETLA, XEGLO y, XEOJN difunden la música de sus respectivas regiones, como lo indica el Proyecto Radiofónico del INI. La falla en lo tocante a la música reside en XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA, por abusar de la musicalización en el diseño de su BARRA PROGRAMATICA, más del 50% de los programas son de este tipo, inclinando la balanza de un solo lado, puesto que los programas de opinión tienen mínima presencia, con apenas el 25% del total de la programación.

Los programas de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA van de las cinco de la mañana a las 19:00 horas de la noche. Los de XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA duran de las seis de la mañana a las 19:00 horas de la noche. Los de XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA son de las seis de la mañana a las 18:30 horas de la tarde.

Las tres Radios mencionadas, junto con la de la Universidad Benito Juárez de Oaxaca, la XEUBJ, son del tipo de radiodifusoras permitidas.

En XETLA y XEOJN, los programas están equilibrados porcentualmente en los tres géneros que se manejan: de Opinión, de Entretenimiento -en el que también entran los musicales-, y de Información.

En XEGLO ocurre lo contrario, en esta radio existe una proporción de dos programas musicales por uno de opinión. Los porcentajes de los distintos tipos de programas de las tres radios, ya fueron expuestos anteriormente en la página 51 de esta investigación.

Lo ideal sería que las tres radios indigenistas oaxaqueñas (XETLA, XEGLO, XEOJN) tuvieran en sus respectivas BARRAS, un porcentaje de 35 o 45% de programas de Opinión, porque estos espacios le dan la oportunidad a los indígenas de expresar sus problemas, sus inquietudes y sus ideas, dichos programas deben servir como escape rates al sentir común de la población indígena de Oaxaca.

Los temas que actualmente tratan los programas de Opinión en las tres radios indigenistas mencionadas, van desde Historia Regional, Créditos comunitarios y Cultivos diversos, hasta Medicina Tradicional y Clínica. La temática es un aspecto bien importante de la radiodifusión indigenista, por lo que en las tres emisoras debe ser discutida y propuesta en mayor cantidad que la actual, con y por los indígenas radioescuchas, si es que las radios desean obtener la participación real de sus públicos.

Referente a los Formatos, las tres radios (XETLA, XEGLO, XEOJN) manejan formatos muy sencillos habitualmente, como son los Spots Comerciales, el Comentario, la Charla, los Noticiarios y la Entrevista; el único formato más o menos complicado que manejan las dos primeras radios -XETLA y XEGLO- es la REVISTA RADIOFONICA, el cual utilizan para un solo programa de sus respectivas BARRAS, citadas en la página 40 y 47 de este estudio. En LA VOZ DE LA MIXTECA, dicho programa se llama DE AQUI, DE ALLA Y DE TODAS PARTES. En LA VOZ DE LA SIERRA, el espacio en el que manejan este formato, dentro de la BARRA DE PROGRAMACION del día 6 de enero de 1993, se llama PROGRAMA DE LAS COMUNIDADES, y actualmente la serie de mayor audiencia llamada LA SIERRA AYER Y HOY, también lo utiliza.

Algunos objetivos como el de LA CAPACITACION DE LOS LOCUTORES y el de LOS IMPLEMENTOS TECNOLOGICOS con que cuentan en las Radios Indigenistas de Oaxaca, no presentan errores ni "PALLAS", por lo que no es factible redundar en lo antes expuesto en la investiga-

ción. Quizá el único comentario oportuno, con respecto a Los Implementos Tecnológicos, se deriva de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en donde operan con aparatos ciertamente obsoletos, puesto que son los mismos con los que iniciaron hace más de once años y, obviamente, presentan deficiencia y desgaste natural.

4.1.3. LA ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL DE LAS TRES RADIOS INDIGENISTAS DE OAXACA.

Con el escaso personal que labora en las tres Radios implicadas en la investigación, es imposible que se cubran todas las áreas que se estipulan en el Organigrama diseñado por el INI (Instituto Nacional Indigenista), este fue diseñado como un mero requisito de relleno en el Proyecto Radiofónico; así lo demuestra lo observado en la práctica radiofónica de las tres emisoras, donde los directores y productores de las Radios tienen que hacerla de intendentes, vigilantes, locutores, operadores, investigadores y, cuando algún aparato se descompone, ellos mismos tratan de darle mantenimiento y no esperar el tiempo que la burocracia del INI se decida en mandar a un técnico especializado.

Con esto se puede decir que el Organigrama del INI es INOPERANTE y, que las Radios se organizan como las circunstancias y los factores lo permiten, no siendo culpa de ellas, sino de la planeación central del Instituto Nacional Indigenista.

4.1.4. OAXACA COMO POSEEDORA DE CUATRO ESTACIONES DE RADIO INDIGENAS Y 20 CENTROS COORDINADORES INDIGENISTAS -COI-.

Oaxaca y su vasta población INDIA es un campo amplio de acción para el Instituto Nacional Indigenista (INI), donde se tienen que redoblar esfuerzos si en verdad se quieren conseguir los objetivos que han sido planteados. Los acontecimientos a principios de 1994 en los altos de Chiapas, en el perímetro de acción de la XEVFS, LA VOZ DE LA FRONTERA SUR en Las Margaritas, indican que los indígenas mexicanos no se conforman con tan sólo escuchar su misión y enterarse de lo que sus antepasados y ellos vienen haciendo desde mucho tiempo atrás, es decir, conservar sus tradiciones.

Con los sucesos de Chiapas, las Radios Indigenistas y los Centros Coordinadores de Oaxaca y del país en general, se pondrán a trabajar con más ahinco en las indicaciones del INI, porque el gobierno no estará dispuesto a seguir gastando las grandes cantidades de dinero que le cuesta mantener a cada una de las Radios Indigenistas -N\$105,000.00 M/N anualmente-, y que sea en estas regiones para las que se destina tal dinero, en donde surgan movimientos revolucionarios que entorpecen su demagogia política y económica.

Es seguro que lo acontecido en Chiapas -donde dicho sea de paso, fueron tomadas las las instalaciones de XEVFS, LA VOZ DE LA FRONTERA SUR el 4 de enero por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) y, posteriormente recuperadas por el Ejército Mexicano-, tendrá muy alerta a las Radios y Centros Coordinadores Indigenistas de Oaxaca y del territorio nacional, para vigilar más de cerca el accionar étnico de la nación, sin dejar de ser prestadoras de servicios a los grupos indígenas de sus respectivas regiones, porque los sucesos de Chiapas le demostraron al gobierno lo mala que ha sido su estrategia implementada hasta el momento, en la integración de

al proceso de desarrollo nacional, a la modernidad social, con este tipo de movimientos, los indígenas que se integraron al EZLN le han dado a entender al gobierno, que además de Radios Indigenistas, necesitan fuentes de empleo, servicios sociales dignos de todos los mexicanos -agua, luz, vivienda, drenajes, hospitales-, títulos de propiedad de sus tierras, respeto a sus DERECHOS HUMANOS, desaparición del caciquismo, entre otras cosas, para poder sentirse integrados al crecimiento, al México modernista.

Con esto el gobierno y el INI quizá entenderán -ojalá lo hagan-, que la integración de los pueblos indígenas al progreso, es algo más delicado y complejo de lo que parece.

Con respecto al primer objetivo del Capítulo III, el de LA SUFICIENCIA PRESUPUESTARIA a las tres radios -XETLA, XEGLO, XEOJN-, más que comentario, se hará una propuesta en el último apartado de la investigación, diseñado precisamente para hacer proposiciones que puedan mejorar el funcionamiento de las Radios Indigenistas oaxaqueñas mencionadas.

4.1.5. EL CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS TRAZADOS POR EL INI EN LAS TRES ESTACIONES DE RADIO INDIGENISTA OAXAQUEÑA.

Para Gabriel Neri Cornejo, director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, uno de los contratiempos para cumplir cabalmente con los objetivos es el hecho de no contar con la suficiente gente capacitada, para la realización de los programas y las distintas tareas que se llevan a cabo en la emisora; sin embargo, como él mismo dice, en las Radios Viejas como Tlaxiaco, la capacitación es dada por el personal de la misma estación, por lo tanto, es posible capacitar perfectamente a esa gente que él llama "elementos incompletos" hasta volcerlos elementos completos y, con ellos cumplir con el máximo de objetivos posibles.

En XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA aseguran que se apegen a los objetivos; sin embargo, no transmiten en todas las variantes del Zapoteco, que es el grupo indígena predominante en la región donde se localiza la emisora, quedando con esto un vacío en su atmósfera radiofónica.

En XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, la falla radica en no visitar a las comunidades lejanas a la estación, con esto se le deja sin voz a los grupos indígenas que habitan esas zonas, por no poder llevar los micrófonos hasta ellos.

El Instituto Nacional Indigenista (INI), dentro del Proyecto Radiofónico implementó ciertos programas que no se llevan a cabo en todas las radios, entre ellos están los Corresponsales Comunitarios, los Centros Comunitarios de Producción Radiofónica -CCPR-, y los Consejos Consultivos.

Los Corresponsales Comunitarios constituyen un programa que ha fallado a nivel nacional, no nada más en las Radios Indigenistas de Oaxaca; de las tres radios analizadas, únicamente la XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA es la que tiene dos Corresponsales Comunitarios, de los 57 con los que inició dicho programa. La XEGLO y la XEOJN no cuentan con ninguno, a pesar de haber iniciado con más de 50 y 60 Corresponsales Comunitarios respectivamente.

Con respecto a los Centros Comunitarios de Producción Radiofónica, nuevamente es XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA la única que ha logrado cumplir con este proyecto, al recibir programas elaborados en cinco C.C.P.R. instalados en comunidades aledañas a la radio.

La XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA apenas tenía en proceso de instalación un Centro Comunitario de Producción Radiofónica en la comunidad llamada RANCHO MORELOS, el cual funcionará a partir de 1994.

La XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA tenía tres Centros Comunitarios de Producción Radiofónica -C.C.P.R-; sin embargo, por descuido y desatención del INI-Central al no proveerlos de material y darle mantenimiento a los aparatos, ninguno de estos C.C.P.R. funciona actualmente.

La falla localizada con relación al Consejo Consultivo, la encontramos en la XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA donde no pudieron formarlo, por el intento de las autoridades en formar parte de dichos órganos de la radio, a lo que se opuso determinadamente el INI-Central de México, por el temor a que la radio fuera utilizada posteriormente para fines ajenos al Proyecto Radiofónico de dicho Instituto.

4.2. LAS DIFERENCIAS Y SIMILITUDES ENTRE LAS TRES RADIOS

Al comparar las tres Radios Indigenistas entre sí, surgen diferencias y similitudes enmarcadas por distintos factores y circunstancias que se presentan en cada una de ellas.

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA se diferencia de las demás, desde su misma localización. XEGLO y XEOJN se ubican en zonas sub-húmeda y húmeda respectivamente, mientras que XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA se encuentra enclavada en una región muy seca, árida, con clima semi-desértico -mucho frío en la noche y la madrugada, mucho calor durante el día- y con notable erosión en sus cerros.

Otra diferencia de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA con respecto a las otras dos radios, se denota en el hecho de NO trabajar con ninguna organización indígena de la región, mientras que XEGLO y XEOJN sí lo hacen.

XETLA tiene 23 personas disponibles para sus distintas labores, mientras que las otras radios cuentan con menos personal para las mismas tareas, esta diferencia le otorga cierta ventaja en su funcionamiento.

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA compite hombre a hombre con la radio comercial de Tlaxiaco, la XETLX, LA PODEROSA que se encuentra ubicada en la misma ciudad y, entre las dos se disputan el auditorio radiofónico de la región. Las otras Radios Indigenistas -XEGLO y XEOJN- no llevan a cabo ningún tipo de competencia.

XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA y XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA, son similares en el aspecto de la dirección, a las dos las dirigen profesionistas de la Comunicación, mientras que a la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA la dirige una Antropóloga. También convergen al violar el permiso de 12 horas que les concede la Secretaría de Comunicaciones y Transportes (SCT), XETLA por dos horas y XEGLO por una. XEOJN transmite durante las 12 horas reglamentarias.

Las Radios que tienen más similitud en su funcionamiento son XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA y XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, quizá esto se debe a la cercanía que existe entre una y otra.

Dicha semejanza consiste en que las dos Radios transmiten para un mismo grupo indígena, que es el Chinanteco, sólo que en diferente variante cada una; las dos emisoras utilizan equipos de Aire Acondicionado en sus instalaciones, por el clima caluroso que prevalece en sus regiones, sobretodo en Ojitlán; las dos transmiten en tres lenguas indígenas, aparte del Español; además, intercambian programas y series para traducirlas a sus respectivas lenguas de transmisión.

XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA es diferente de las otras dos Radios que hemos analizado, por contar entre sus implementos tecnológicos con una Computadora, que según el personal de la emisora es de mucha utilidad. Otra diferencia de esta Radio, con respecto a las otras, lo constituye el factor de transmitir para la Capital del Estado, la Ciudad de Oaxaca.

XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA tiene como diferencia, una de las formas de transportes respecto a XEGLO y XETLA; además del vehículo que les proporciona el INI, tienen una Lancha con motor fuera de borda, que les sirve para transportarse a lo largo y ancho de las dos presas que rodean la emisora.

En algunas poblaciones de la zona Mazateca, llamadas DONDE PATIO EL VIEJO, CERRO CLARIN y PUERTO BUENAVISTA, pertenecientes al perímetro de incidencia de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA, se escuchan los programas de tres Radios Indigenistas más. Estas son XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA desde Guelatno, XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA desde Tlaxiaco y, XEZON, LA VOZ DE LA SIERRA DE ZONGOLICA desde Zongolica, Veracruz.

4.3. PROPUESTAS QUE CONLLEVEN A UN MEJOR DESEMPEÑO DE LAS TRES
RADIODIFUSORAS INDIGENISTAS QUE FUNCIONAN EN OAXACA.

A partir de la observación hecha en las tres Radios Indigenistas que abarca la investigación, es posible proponer lo siguiente.

1. Realizar estudios de audiencia en cada una de las Radios, con el fin de conocer los gustos del auditorio y complacerlos en la Barra de Programación. Dichos sondeos se harían con una frecuencia de tres meses, por la carencia de recursos y de personal.
2. Quizá esta propuesta tendría que discutirse en el INI-Central por tratarse del presupuesto.

Así como se les permite a las Radios en estudio -XETLA, XEGLQ, XEOJN- transmitir programas de corte comercial, como son los programas de Saludos y Complacencias, que dicho sea de paso, son los que más radioescuchas atraen, de la misma forma se les podría permitir que a través de dichos programas se abrieran ciertos espacios a la publicidad, los cuales ayudarían a sufragar los gastos que requiere el accionar radiofónico indigenista, en cierta medida, aunque esto significara reformar una de las leyes más viejas del aparato jurídico mexicano: La Ley Federal de Radio y Televisión. La propuesta no se hace con el fin de comercializar a la Radio Indigenista Nacional, sino con el propósito de no dejarle toda la carga al gobierno, que a través del Instituto Nacional Indigenista se encarga de financiar a todas las Radios; por lo menos se podría probar en aquellas emisoras donde se solicitan espacios publicitarios como en XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA; además, no hay que olvidar que los grupos indígenas pertenecen a un sector de nuestra sociedad y como tal, son consumidores de los artículos que satisfacen sus necesidades, sin llegar al consumismo de la transculturización.

3. Los proyectos que no han funcionado en algunas Radios, deben ser replanteados para volverlos a implementar y con ello lograr el equilibrio EXTERNO-INTERNO que menciona Gabriel Neri Cornejo, director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, dicho equilibrio consiste en realizar programas radiofónicos de calidad fuera de la estación, a la vez que se transmitan espacios de igual calidad desde el interior de la misma.
4. Las Radios en cuestión, deben darle más importancia a la respuesta de la Comunicación y a la vez les permite saber cómo andan en el gusto del público. La respuesta no debe ser sólo para programas musicales, también debe ser para los programas de opinión, que son más importantes por el espacio de exposición que representan a la problemática indígena.
5. Ahora con la incursión de XEJAM, LA VOZ DE LA COSTA al espacio radiofónico indigenista de Oaxaca, las cuatro Radios podrían trabajar más unidas, cambiando impresiones y experiencias de sus regiones, formando un anillo comunicacional étnico en el territorio oaxaqueño, es decir, las Radios se entrelazarían y la comunicación e información fluiría de una a otra con mayor facilidad, lo que ocasionaría una mayor calidad en la programación de cada una de las Radios.
6. Las Radios deberían contratar para su personal hablante en Español, elementos egresados en estudios de COMUNICACION, lo cual permitiría realizar el trabajo radiofónico de una manera más aplicada y metodológica, a la vez de una forma viva y directa con los problemas de las comunidades.

CONCLUSIONES

1. En nuestros tiempos de ambiciones modernistas y deseos de desarrollo y crecimiento, los pueblos indígenas del país, con todo y la marginación de la que siempre han sido objetos, luchan por alzar sus voces y ser escuchados como parte de una sociedad que se ha negado a ella misma la oportunidad de adentrarse en la riqueza y originalidad que los 56 grupos étnicos de la nación poseen.

Por ello, es importante forjar una conciencia social en la que prevalezca un mayor respeto e interés hacia el valor cultural que representa la sociedad indígena del país, como parte de un todo, que es la SOCIEDAD MEXICANA.

2. Las Radios Indigenistas del Instituto Nacional Indigenista, son apenas pequeños intentos del gobierno por satisfacer las necesidades de comunicación que las comunidades indígenas del país requieren, para integrarlas gradualmente al desarrollo general nacional.

En materia de comunicación, las comunidades indígenas necesitan además de las Radios, servicio Telefónico y Telegráfico, de Correos, Antenas Repetidoras de Televisión, Carreteras y Caminos (brechas) de mejor calidad.

3. Las Radios Indigenistas del INI no están cumpliendo con su cometido, porque no llevan a cabo el total de objetivos, y aunque el personal y los directores de las radios se excusen en la falta de presupuesto y de elementos capaces, la única verdad es que **NO SE CUMPLE DEBIDA Y TOTALMENTE CON LOS OBJETIVOS**. Entre ellos figuran los que exigen la Participación Comunitaria en los programas radiofónicos -Programas de opinión-, y a la vez alientan la producción de segmentos radiofónicos realizados por los indígenas.

Hace falta una reestructuración desde el mismo Organigrama, en la Capacitación, en los proyectos que se han estancado y no se han

cumplido (los Corresponsales Comunitarios, los Centros de Producción Radiofónica, y los Consejos Consultivos), en la obtención de patrocinios que puedan ayudar parcialmente en el financiamiento de las Radios, todo esto conllevaría a un mayor cumplimiento de los objetivos del Proyecto Radiofónico del INI, así la Radio Indígena Nacional llevaría a cabo lo que menciona Gabriel Neri Cornejo, director de XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA en Tlaxiaco: "Debemos buscar una constante superación en nuestra labor radiofónica general, porque así como estamos, somos radios que hacemos apenas UN POCO DE RUIDO".

4. Las Radios Indigenistas tienen la encomienda de integrar a los grupos indígenas al desarrollo GLOBAL del país, para así formar una estructura conformada por todas las razas y grupos sociales de la nación. Sin embargo, se observó en las Radios Indigenistas de Oaxaca que esto no se lleva a cabo, que más bien, cada Radio forma pequeños círculos de comunicación con las comunidades que conforman su auditorio, los cuales se enlazan muy esporádicamente.

Si las Radios Indigenistas de Oaxaca y del país en general, logran una verdadera interacción trabajando en forma conjunta, la integración GRUPOS INDIGENAS-SOCIEDAD MODERNISTA que se mencionan en la investigación y en la hipótesis, sería mucho más rápida y eficiente.

5. Sería muy interesante que las comunidades indígenas pudieran hacer RADIO sin la presencia del gobierno, y así lograr la verdadera RADIO COMUNITARIA, la que se hace EN y POR las comunidades, esto podría implementarse desde el mismo Instituto Nacional Indigenista -INI-, como un programa de continuidad en el que las instalaciones y el equipo de las Radiodifusoras pasarían a ser manejados por LAS COMUNIDADES, en un lapso de cuatro a seis años después de haber capacitado e instruido al personal indígena en el manejo

del equipo; sin embargo, se necesitarían 56 Radios de este tipo en el país para que las voces étnicas pudieran ser escuchadas y expresar con libertad su sentir.

6. En las Radios Indigenistas de Oaxaca hacen falta más espacios de exposición, de diálogo y de opinión, los cuales son más importantes que los programas de entretenimiento y de información, puesto que es en ellos donde los indígenas pueden expresar sus ideas e inquietudes, mientras sigan habiendo muchos espacios de entretenimiento -programas musicales- y de información, la Radio Indigenista seguirá siendo un tipo de radio muy parecida a la COMERCIAL de hace una década, disfrazada sólo por las lenguas y la locución de indígenas.

7. La Radio Indigenista Nacional debe delinear claramente su cometido, para saber a ciencia cierta con qué fin se le acercan los micrófonos a las comunidades indígenas: 1. para integrarlas gradualmente a la sociedad moderna y a la vez mantengan vivas sus costumbres, su música y sus tradiciones, o 2. para difundir solamente el legado cultural que han heredado de sus antepasados, y que sigan siendo comunidades marginadas y perdidas en el olvido.

8. Particularmente, la realización de esta investigación me permitió acercarme a un medio de comunicación distinto a los que predominan en la sociedad moderna y progresista, como es la Radio Indigenista, con ello pude percatarme cómo se llevan a cabo otras formas distintas de comunicación y la importancia que ésta tiene en todos los niveles sociales del país.

Como estudiante de COMUNICACION, me dejó un grato recuerdo y un valioso conocimiento, las entrevistas con los directores y el personal de cada una de las tres Radios, y en general de las siete visitas de campo que la investigación requirió.

BIBLIOGRAFIA GENERAL

- Arnheim, Rudolf, ESTETICA RADIOFONICA. Ed. Gustavo Gilli, Col. MassMedia, Barcelona, 1980, 171 pp.
- Autores varios, EL SONIDO DE LA RADIO. Coeditado por el IMER, la UAM-XOCHIMILCO y Ed. Plaza y Valdés, México, 1988, 214 pp.
- Barrios G., Roberto, TEHUANTEPEC, ISTMO DE HISTORIA. INI, México, 1983, 146 pp.
- Castro Rubio, Héctor D., RECONOCIMIENTO GENERAL DEL AREA DEL CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA MIXE-ZAPOTECO Y ELEMENTOS QUE JUSTIFICAN SU REUBICACION. INI-CCI, Matías Romero, Oaxaca, 1978, 39 pp.
- Cornejo, Inés, LA RADIO RURAL EN MEXICO, Ed. Universidad Iberoamericana, México, 1991, 123 pp.
- Chance, Jhon K., RAZAS Y CLASES DE LA OAXACA COLONIAL. Col. INI-SEP, Serie de Antropología social # 64, Ed. INI-SEP, México, 1982, 281 pp.
- De Fleur, Malvin Lawrence, TEORIAS DE LA COMUNICACION MASIVA. Tr. A. A. Negrotto, Ed. Paidós, 2a ed., Buenos Aires, 1972, 251 pp.
- López Veneroni, Felipe Neri, ELEMENTOS PARA UNA CRITICA DE LA COMUNICACION, Ed. Trillas, México, 1989, 107 pp.
- Rebell, Ma. Antonieta, PERFILES DEL CUADRANTE. Ed. Trillas, México, 1988, 314 pp.

Rammerswaal, Jacobus, ORGANIZACION POLITICA, SOCIAL Y VIDA RELIGIOSA DE LOS MIXTECAS. INI, México, 1978, 98 hojas.

Reynoso, Carlos, INTRODUCCION A LA ANTHROPOLOGIA POSMODERNA. Ed. Gedisa, México, 1984, 137 pp.

Torres Gutiérrez, Ma. del Rosario, SILACAYOAPAN OAXACA-CONDICIONES SOCIOECONOMICAS, INI, México, 1979, 78 pp.

HEMEROGRAFIA GENERAL

Galindo R., Enrique, "La Radio Educativa", en: PERFILES EDUCATIVOS. Núm. 7, México, enero-marzo de 1980, p. 42-49

Instituto Nacional Indigenista, "Reconocimiento de los Derechos Indígenas", México-Congresos, en: TIEMPO # 2536 (10 de mayo de 1990), p. 55

Zepeda, Eraclio, "Un pasaporte a las Antillas", en: MEMORIAS DE PAPEL, AÑO 2, Número 3, abril de 1992, México, p. 97

ENTREVISTAS

Fernández Figueroa, Benito, Productor Radiofónico bilingüe de la XEOJN, LA VOZ DE LA CHINANTLA. San Lucas Ojitlán, Oaxaca, Primera visita, 22 de octubre de 1993, 40 minutos.

González Rojas, Aldo, Director de la XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA. San Pablo Guelatao, Oaxaca, Segunda visita de campo, 19 de octubre de 1993, 33 minutos.

Hugo y Roberto, Productores radiofónicos bilingües de la XEGLO, LA VOZ DE LA SIERRA, San Pablo Guelatao, Oaxaca, Primera visita de campo, 6 de enero de 1993, 45 minutos.

Ur. Muñoz, Yolanda, de la Subdirección de Radio del Instituto Nacional Indigenista INI, México D.F., 14 de octubre de 1993, 32 minutos.

Neri Cornejo, Gabriel, Director de la XETLA, LA VOZ DE LA MIXTECA, Tlaxiaco, Oaxaca, 18 de octubre de 1993, 58 minutos.